

GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles

NOURRITURE DE CHEVREUIL
DEER FEED

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

40^e ANNIVERSAIRE
PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 23 SEPTEMBRE 2026 ~ VOL. 40 #18
WWW.PONTIACJOURNAL.COM

DANY ADOLPHEUR
CONSTRUCTION • RÉNOVATION • DÉCORATION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
PROFESSEUR & PAYSAGISTE • ÉLECTRICIEN • PLÂTRIÈRE
GÉNÉRAL CONTRACTOR
819-209-1244

VOTEZ ! VOTE!
Actualités électorales à l'intérieur
Election News Inside p 6 & 9

FALL FARM
À l'intérieur
Inside p 22-25

La Cour du QC autorise les cartes d'électeur bilingues

WILLIAM DALE

MONTREAL – Dans ce qui constitue une victoire majeure pour les électeurs anglophones de tout le Québec, la Cour suprême du Québec a ordonné à Élections Québec de publier les cartes de rappel pour les prochaines élections en français et en anglais.

La décision, rendue le mercredi 16 septembre par le juge Sylvain Lussier, accorde une injonction provisoire de 10 jours après avoir conclu qu'il existait une « forte présomption » que les envois postaux rédigés uniquement en français risquaient de porter atteinte aux droits démocratiques des Québécois anglophones. Dans son jugement, le juge Lussier a souligné que le fait de limiter la correspondance électorale officielle au français « prive de fait environ 12 % des électeurs de la possibilité d'obtenir les informations nécessaires pour exercer leur droit de vote en anglais ».

Ce litige trouve son origine dans les récentes modifications apportées à la politique linguistique québécoise, le projet de loi 96. Élections Québec a annoncé au début du mois que, bien qu'il ait demandé une dérogation aux modifications apportées en 2022 par le gouvernement caquiste au projet de loi 96 – qui limitaient les avis d'inscription et les guides électoraux généraux exclusivement au français –, cette demande avait été rejetée. Les électeurs anglophones ont été invités à balayer un code QR imprimé sur le courrier papier pour accéder en ligne aux instructions de vote traduites.

Cette décision a immédiatement suscité des réactions négatives de la part d'associations de défense des droits, notamment TALQ, une organisation qui milite pour les droits des anglophones (TALQ signifie « Talking, Advocating, Living in Québec » et représente environ 1,3 million de Québécois anglophones). Devant le tribunal, les représentants ont fait valoir que les solutions numériques telles que les codes QR, les sites web ou les services d'assistance téléphonique n'offraient pas un accès équivalent à celui des informations envoyées directement par courrier aux ménages, ce qui créait de sérieux obstacles pratiques pour les personnes âgées anglophones et les habitants des zones rurales disposant d'un accès limité à Internet.

— Suite en p. 2



THE SHAWVILLE LIONS CLUB DONATES TO TERRY FOX

Lions Club members present a large cheque as their donation to the annual Terry Fox Run in Shawville. From L to R: Terry Campbell, Jennifer Mielke, Eric Smith, James Howard, Steve Sutton, Leone Berster, Marthie Berster and Carolann Barton.

(Photo: Carolann Barton)

QC court allows bilingual voter information

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MONTREAL – In a major victory for English-speaking voters across Quebec, the Quebec Supreme Court has ordered Élections Québec to issue upcoming election reminder cards in both French and English.

The decision, handed down Wednesday, September 16 by Justice Sylvain Lussier, grants a 10-day interim injunction after finding a “strong appearance” that French-only mail-outs risk infringing on the democratic rights of English-speaking Quebecers. In his judgment,

Justice Lussier noted that restricting official election correspondence to French “effectively deprives approximately 12 per cent of voters the opportunity to obtain the information necessary to exercise their right to vote in English.”

The legal battle stems from recent changes under Quebec's language legislation, Bill 96. Élections Québec announced earlier this month that, despite requesting an exception to the CAQ's 2022 revisions to Bill 96, which restricted registration notices and general election guides exclusively to French, they were denied. English-

speaking electors were directed to scan a digital QR code printed on the physical mailer to access translated voting instructions online.

The move drew immediate pushback from advocacy groups, including TALQ, an organization advocating for Anglophone rights (TALQ stands for Talking, Advocating, Living in Québec, representing roughly 1.3 million English-speaking Quebecers.) In court, representatives argued that digital workarounds like QR codes, websites, or telephone help lines do not provide equivalent access

to information mailed directly to households, creating severe practical barriers for English-speaking seniors and rural residents with limited internet access.

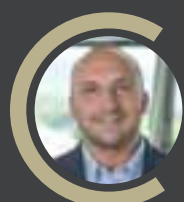
— “Voter info” p. 2

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion

Furniture KING

DIMANCHES - FERMÉ
SUNDAYS - CLOSED

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



SÉBASTIEN BONNEROT
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs

COURTAGE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX

819.328.6111 | jemenoccupe.ca



Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!



CENTURY 21
Élite

Ouverture de campagne de Fortin

BENJAMIN SEGOBAETSO

SHAWVILLE – André Fortin a officiellement inauguré le dimanche 13 septembre son bureau de campagne local à Shawville, devant une salle comble venue soutenir le député libéral sortant, qui brigue un nouveau mandat en tant que député provincial de Pontiac.

L'événement a rassemblé des partisans venus de toute la région, dont 13 maires locaux et la préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller.

M. Fortin, qui représente le Pontiac à l'Assemblée nationale depuis 2014, brigue un quatrième mandat lors des élections provinciales du 5 octobre. Le rassemblement de Shawville s'inscrit dans le cadre des événements de campagne locale organisés par M. Fortin alors que la campagne électorale entre dans ses dernières semaines.



L'événement organisé par M. Fortin a rassemblé des sympathisants venus de toute la région, dont 13 maires locaux et Jane Toller, la préfète de la MRC Pontiac. / Fortin's event brought together supporters from across the region, including 13 local mayors and MRC Pontiac Warden Jane Toller.

Fortin's campaign office opens

BENJAMIN SEGOBAETSO

SHAWVILLE – André Fortin officially launched his local campaign office in Shawville on Sunday, Sept. 13, drawing a standing-room-only crowd as the Liberal incumbent campaigns for another term as Pontiac's MNA.

The event brought together supporters from across the region, including 13 local mayors and MRC Pontiac Warden Jane Toller.

Fortin, who has represented Pontiac in the National Assembly since 2014, is seeking a fourth mandate in the Oct. 5 provincial election.

The Shawville gathering marked one of Fortin's local campaign events as the election campaign moves into its final weeks.

Cour — de la p. 1

Le juge Lussier a donné raison aux plaignants, estimant qu'un nombre important de personnes âgées anglophones se retrouveraient dans l'impossibilité d'exercer leur droit de vote sans informations claires et directes.

Bien que le tribunal ait estimé qu'il serait « irréaliste et extrêmement coûteux » d'obliger Élections Québec à réimprimer et à renvoyer par la poste les guides électoraux déjà distribués, il a ordonné à l'organisme de préparer et d'envoyer la prochaine carte de rappel aux électeurs dans les deux langues officielles. Ces cartes de rappel, qui fournissent des informations essentielles sur les candidats des circonscriptions locales et les bureaux de vote désignés

le jour du scrutin, devraient être imprimées et distribuées sous peu.

TALQ a salué cette décision, la qualifiant de victoire décisive pour l'accès démocratique dans toute la province.

« Il s'agit d'une victoire importante pour les Québécois anglophones et pour la participation démocratique au Québec », a déclaré Eva Ludvig, présidente de TALQ. « La Cour a reconnu ce que nous affirmons depuis le début: les électeurs doivent pouvoir accéder aux informations essentielles dont ils ont besoin pour exercer leur droit fondamental de vote. Pour les Québécois anglophones, cela implique notamment de recevoir ces informations en anglais. »

Alors que TALQ avait initialement plaidé pour que tous

les documents électoraux soient disponibles dans les deux langues officielles, comme lors des élections précédentes, Mme Ludvig a souligné que la commande de cartes de rappel bilingues constituait un précédent essentiel pour la protection des droits des minorités.

« Cette affaire montre pourquoi l'impact concret des politiques linguistiques est important », a ajouté Mme Ludvig. « Le Québec peut protéger et promouvoir le français tout en respectant les droits des Québécois anglophones et en veillant à ce qu'ils puissent participer pleinement à nos institutions démocratiques. »

Les électeurs de Pontiac peuvent s'attendre à recevoir les cartes de rappel bilingues dans leur boîte aux lettres avant le jour du scrutin.

Voter info — from p. 1

Justice Lussier agreed, writing that a significant number of anglophone seniors would be left unable to exercise their franchise without clear, direct information.

While the court ruled it would be "unrealistic and extremely costly" to force Élections Québec to reprint and re-mail the general election guides that have already gone out, it ordered the agency to prepare and mail the upcoming voter reminder card in both official languages. The reminder cards, which provide essential details on local riding candidates and

designated voting locations on election day, are scheduled to be printed and distributed shortly.

TALQ welcomed the decision as a critical victory for democratic access across the province.

"This is an important victory for English-speaking Quebecers and for democratic participation in Quebec," said TALQ President Eva Ludvig. "The Court has recognized what we have said from the beginning: voters must be able to access the essential information they need to exercise their fundamental right to vote. For English-speaking Quebecers, that includes receiving that information in English."

While TALQ had originally advocated for all election documents to arrive in both official languages as in past elections, Ludvig emphasized that ordering bilingual reminder cards sets a vital precedent for protecting minority rights.

"This case demonstrates why the practical impact of language policies matters," Ludvig added. "Quebec can protect and promote French while respecting the rights of English-speaking Quebecers and ensuring they can participate fully in our democratic institutions."

Pontiac electors can expect the bilingual reminder cards to arrive in their mailboxes ahead of voting day.

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



Kathy Hérault
613.401.6934

Marc Bernard
613.715.4052

- Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commerciale • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
- Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security

RBQ:5785-7328-01



Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING**
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com



Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com



MAXIME MALETTE
Maître électricien

Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com
RBQ 5825-7676-01

Réunion des maires de la MRC

Le programme de formation au métier de pompier Pontiac suscite l'intérêt au-delà de la région

BENJAMIN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – Un programme visant à former des élèves du secondaire au métier de pompier est présenté comme une solution possible au défi auquel sont confrontés les services d'incendie ruraux de la MRC Pontiac: trouver la prochaine génération de personnes désireuses et qualifiées pour rejoindre leurs rangs.

Gabie Paré, directrice adjointe de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC), accompagnée de quatre élèves, s'est présentée devant le Conseil des maires de la MRC de Pontiac le 17 septembre afin de présenter l'initiative de formation des pompiers mise en place par l'établissement. Selon la présentation, les élèves présents à la réunion constituaient le deuxième groupe à participer à ce programme de formation de pompiers. Ce programme initie les jeunes au métier de pompier alors qu'ils sont encore au secondaire, en leur offrant une formation qui pourrait contribuer à renouveler le personnel des services municipaux de pompiers à mesure que les pompiers expérimentés partent à la



La deuxième groupe de pompiers de l'ESSC avec leurs superviseurs. De gauche à droite : Julien Gagnon, Richard Pleau, Wick Bilodeau, Marc-Antoine Denaut, Bella Romain, Emma Duval Mignault et Patrick Bertrand.

retraite. La présidente de la MRC, Jane Toller, a déclaré aux élèves que leur participation était une source d'optimisme quant à l'avenir des services de pompiers à Pontiac. « Nous savons que l'avenir de la lutte contre les incendies dans le Pontiac sera entre de bonnes mains », a déclaré Mme Toller, ajoutant que la région espère que cette initiative encouragera également les élèves participants à rester dans le Pontiac. Le recrutement et la fidélisation des pompiers constituent une préoccupation majeure pour

les petites municipalités rurales, où les services comptent fortement sur les résidents locaux pour assurer des services d'urgence bénévoles sur de vastes zones géographiques. L'initiative de l'ESSC vise à relever ce défi en présentant aux élèves le métier de pompier comme une carrière potentielle et une opportunité de service communautaire avant même qu'ils ne quittent le secondaire. Mme Toller a également salué le leadership des pompiers de Mansfield et des enseignants de l'ESSC à l'origine de cette

initiative, et a indiqué que d'autres municipalités s'intéressaient à ce modèle alors qu'elles sont confrontées à des défis similaires au sein de leurs propres services d'incendie. La mairesse de Mansfield-et-Pontefract, Sandra Armstrong, a également souhaité la bienvenue aux élèves. L'ESSC est situé sur le territoire de sa municipalité. Au-delà de la formation de recrues potentielles, les responsables municipaux ont déclaré que cette initiative pourrait contribuer à relever un autre défi de longue date auquel le Pontiac est confronté : encourager les jeunes à construire leur avenir dans la région. Cette présentation intervient alors que les municipalités de la région s'interrogent sur la manière de maintenir des services locaux essentiels à mesure que les travailleurs expérimentés et les bénévoles pren-

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

starting at
\$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S

Home building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

nent leur retraite. Pour les services d'incendie, former des recrues localement pourrait constituer un moyen de constituer cette main-d'œuvre en interne. Les élèves ont été applaudis par les maires à la suite de leur présentation, les élus municipaux les encourageant à poursuivre leur formation et, à mettre ces compétences au service des communautés du Pontiac. Pour la MRC, cette initiative est de plus en plus considérée non seulement comme un programme scolaire, mais aussi comme un modèle potentiel de développement de la main-d'œuvre rurale susceptible d'être reproduit ailleurs.

Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.

284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0

(819-683-3415

PRÊT POUR L'AVENTURE

SUZUKI

RABAIS INSTANTANÉ DE \$500

ENSEMBLE EN PLUS TRAILPRO

D'UNE VALEUR DE 1 870 \$

+ GARANTIE GRATUITE DE 5 ANS

VAPOTER, C'EST JOUER AVEC SA SANTÉ

briselillusion.com

RSEQ

cqts

ÉDITORIAL & LETTRES

Partagez votre opinion!
redacteur@journalpontiac.comBenjamin
SEGOBAETSOÉDITORIALISTE
EDITORIALISTUn centre d'excellence
dédié à l'innovation rurale

Depuis des décennies, le développement économique rural s'articule souvent autour d'une question bien connue: quelle entreprise pouvons-nous convaincre de s'implanter ici? Le Pontiac devrait se poser une autre question: dans quel domaine pouvons-nous exceller?

Le Pontiac est confronté à des défis communs à l'ensemble des zones rurales du Canada; des centaines de collectivités rurales vivent les mêmes problématiques, mais celles-ci représentent également une opportunité. C'est en partant de ce constat que le Pontiac devrait envisager la création d'un centre d'excellence en innovation rurale, réunissant les municipalités, les entreprises, les établissements d'enseignement, les chercheurs et les pouvoirs publics afin de développer, tester et commercialiser des solutions destinées aux collectivités rurales.

Il ne faut pas commencer par construire un bâtiment. Il faut commencer par l'expertise. L'agriculture est un point de départ évident. AgriSaveur Pontiac développe actuellement des capacités locales de transformation alimentaire à la périphérie de Shawville. Un centre pourrait s'appuyer sur cette initiative en se concentrant sur les technologies agricoles, l'agriculture de précision, le développement

de produits, la transformation, l'emballage et la commercialisation. L'objectif économique est de capter une plus grande partie de la valeur générée par ce que le Pontiac produit déjà.

Le secteur forestier offre des perspectives similaires. Plutôt que de se concentrer principalement sur l'exportation du bois, la recherche appliquée et l'esprit d'entreprise pourraient s'orienter vers les produits transformés, la biomasse, les résidus forestiers, les technologies forestières durables et la fabrication à petite échelle.

La santé en milieu rural pourrait constituer une autre spécialisation. Les difficultés rencontrées par l'hôpital communautaire du Pontiac, notamment pour maintenir ses services d'obstétrique, reflètent un problème rural à l'échelle nationale: assurer de manière durable des soins de santé spécialisés sur de vastes territoires et auprès de populations peu nombreuses. Le Pontiac pourrait tester différentes approches, notamment la télémédecine, les services de santé mobiles, les soins paramédicaux en milieu rural, les soins maternels, la télésurveillance et le recrutement de personnel soignant.

Sur le plan économique, cela implique de passer de l'exportation de matières premières et de main-d'œuvre à la création de propriété intellectuelle, de savoir-faire

spécialisé, d'entreprises et de produits à forte valeur ajoutée. Cela pourrait également ouvrir des perspectives aux jeunes. Les partenariats de recherche, la formation technique et l'entrepreneuriat n'empêcheraient pas les jeunes de quitter le Pontiac, mais ils leur offriraient davantage de raisons d'y revenir.

La proximité du Pontiac avec la région d'Ottawa-Gatineau constitue un atout. L'université Carleton, l'Université d'Ottawa, l'UQO, le Cégep Heritage College, les agences fédérales et d'autres institutions devraient être considérés comme des partenaires potentiels plutôt que comme de simples lieux vers lesquels le Pontiac envoie ses jeunes.

Comment pourrions-nous y parvenir?

La MRC devrait tout d'abord ordonner une étude de faisabilité visant à recenser les partenaires de recherche, les entreprises, les infrastructures existantes, les sources de financement ainsi que deux ou trois domaines dans lesquels le Pontiac dispose d'un véritable avantage comparatif. Le succès devrait être mesuré selon le nombre d'entreprises créées, de produits commercialisés, d'investissements dans la recherche attirés, d'emplois qualifiés générés et de jeunes travailleurs recrutés ou retenus.

La ruralité est trop souvent définie par ce qui lui manque.

Le Pontiac pourrait au contraire considérer ses défis ruraux comme des problèmes qu'il vaut la peine de résoudre, en élaborant des solutions sur place pour ensuite les exporter vers les communautés rurales partout au Canada.

Mesures sans coût

Alors que la campagne électorale bat son plein, l'équipe d'IRIS s'attèle à mettre en perspective, dans les médias, les propositions avancées par les différents partis politiques.

Plusieurs de ces mesures impliquent des dépenses de l'État, et le débat sur la capacité du Québec à les financer fait rage, comme d'habitude. Il convient de noter que les finances publiques sont en bonne santé (la dette nette en pourcentage du PIB se situe à l'un de ses niveaux les plus bas depuis au moins 15 ans) et qu'il existe des moyens d'augmenter encore les recettes publiques.

Cependant, un gouvernement qui se fixe pour objectif de mieux réguler l'économie afin de réduire les inégalités et d'améliorer les conditions de vie de la population pourrait adopter des mesures qui n'ont pas d'impact direct sur les finances publiques. Certaines pourraient même augmenter les recettes ou réduire les dépenses.

En voici quelques exemples :

Augmenter le salaire minimum.

Une personne travaillant à temps plein au salaire minimum perçoit un revenu inférieur au salaire de subsistance. En demandant aux entreprises de partager plus équitablement leurs bénéfices avec leurs employés, nous améliorerions automatiquement les conditions de vie des travailleurs situés au bas de l'échelle salariale, tout en générant des retombées économiques et fiscales positives pour la société québécoise.

Imposer à 100 % les gains en capital réalisés lors de la revente d'un bien immobilier destiné à la location.

L'essor du marché immobilier de ces dernières années a contribué à la hausse des loyers. La suppression de l'exonération fiscale dont bénéficient les propriétaires sur les gains en capital réalisés lors de la vente de leurs biens immobiliers permettrait de freiner la spéculation et, par la même occasion, de limiter les hausses de loyer subies par les locataires.

Obliger les supermarchés, les commerces et les institutions publiques à faire don de leurs invendus. Cette mesure visant à lutter contre le gaspillage alimentaire aurait également l'avantage d'aider les associations locales qui distribuent de la nourriture aux personnes dans le besoin.

Réduire les salaires des médecins spécialistes. Ces professionnels représentent une part importante du budget de la santé et figurent parmi les mieux rémunérés des pays de l'OCDE. Une réduction de leur rémunération permettrait de réaffecter les économies ainsi réalisées à d'autres postes du système de santé, par exemple en investissant dans la prévention afin de lutter contre les maladies à la source.

Ces mesures potentielles nous rappellent que, dans une société comme celle du Québec, c'est la répartition de la richesse collective qui fait défaut, et non la capacité à la générer.

IRIS

Institut de recherche et d'informations
socio-économiques
MONTREAL, QCPLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Les maires s'affrontent au sujet du nom d'un poste électrique d'Hydro
- Les maires de Pontiac font pression sur le Québec pour trouver des solutions à la crise obstétricale en milieu rural
- La vente aux enchères fiscale publique annuelle attire une foule nombreuse

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditrice / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Benjamin Segobaetso: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);

Alison Gerow: Directrice générale et des ventes / Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com); William Dale: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); Benjamin Segobaetso: Journalist;

Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Suzanne Dazé: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Ginette Adam: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)

Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;

Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Familo: Community reporters / journalists

10 200 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.

10,200 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal / Legal deposit: ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARR; CNRI; Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"

EDITORIAL & LETTERS



Benjamin
SEGOBAETSO

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Why Pontiac needs a Rural Innovation Centre of Excellence?

For decades, rural economic development has often centred on a familiar question: what company can we convince to come here? Pontiac should ask another: what can we become exceptionally good at?

Pontiac faces challenges common across rural Canada; hundreds of rural communities face the same problems but they also represent an opportunity. It is from this premise that Pontiac should explore establishing a Rural Innovation Centre of Excellence, bringing together municipalities, businesses, educational institutions, researchers and governments to develop, test and commercialize solutions for rural communities.

It should not begin with constructing a building. It should begin with expertise. Agriculture is an obvious starting point. AgriSaveur Pontiac is developing local food-processing capacity just outside Shawville. A centre could build on this through agricultural technology, precision agriculture, product development, processing, packaging and commercialization. The economic objective is to capture more of the value generated by what

Pontiac already produces.

Forestry presents a similar opportunity. Rather than primarily exporting timber, applied research and entrepreneurship could explore engineered wood products, biomass, forest residues, sustainable forestry technologies and small-scale manufacturing.

Rural health could become another specialization. The difficulties experienced by Pontiac Community Hospital, including maintaining obstetrical services, reflect a national rural problem: providing specialized health care sustainably across large territories and small populations. Pontiac could test approaches involving tele-medicine, mobile health services, rural paramedicine, maternal care, remote monitoring, workforce recruitment and aging in place.

This is what would distinguish a Centre of Excellence from an ordinary business incubator: research would connect directly to practical rural problems. A farmer identifies a processing problem. Researchers help develop a solution. A local business tests it. If successful, the resulting technology, product or service can be

marketed elsewhere.

Economically, this means moving beyond exporting commodities and labour toward creating intellectual property, specialized knowledge, businesses and higher-value products. It could also create opportunities for young people. Knowledge-intensive employment is heavily concentrated in cities. Research partnerships, technical training and entrepreneurship would not prevent young people from leaving Pontiac, but they would create more opportunities to return.

Pontiac's proximity to Ottawa-Gatineau is an advantage. Carleton University, the University of Ottawa, UQO, Cégep Heritage College, federal agencies and other institutions should be potential partners rather than simply places to which Pontiac sends its young people.

How could we make this happen?

The MRC should first commission a feasibility study identifying research partners, businesses, existing infrastructure, financing and two or three areas where Pontiac has a genuine comparative advantage. Success should be measured through businesses created, products commercialized, research investment attracted, skilled jobs generated and young workers recruited or retained.

Rurality is too often defined by what it lacks.

Pontiac could instead treat its rural challenges as problems worth solving, developing solutions here and exporting them to rural communities across Canada.

Who will demand Pontiac is heard?

The excellent editorial published September 9, 2026, "Pontiac should demand to be heard", should have gone one step further. Who will demand that the Pontiac is heard? Who will listen, given that the leading Quebec political parties have already stated they will not debate in English. Clearly the area is apathetic to political change, otherwise the MRC would be making itself loud and clear on what the people of the Pontiac need.

Public information on Quebec budgetary matters has already shown that West Quebec including the Pontiac has been short changed in health care service funding, road infra-structure improvement

and economic development.

Canada is under attack and the PQ wants to protect the French language. The CAQ has been in power for almost nine years—yet the improvements to Pontiac economic and social fortunes are sparse. With continued threats from the aggressive American administration which wants to build economic improvements for Americans on the backs of Canadians and others, we deserve better answers from our candidates, but have only a few days left to get them.

Carl Hager
GATINEAU, QC

Zero-cost measures

With the election campaign now underway, the team at IRIS is working to put the proposals put forward by the various political parties into perspective in the media.

Several of these measures involve expenditure by the province, and the debate over Québec's ability to afford them is raging, as usual. It is worth noting that public finances are in good shape (net debt as a proportion of GDP is at one of its lowest levels in at least 15 years) and that there are ways to further increase government revenue.

However, a government that sets itself the task of better regulating the economy in order to reduce inequalities and improve people's living conditions could adopt measures that have no direct impact on public finances. Some may even increase revenue or reduce expenditure. Here are a few examples:

Raise the minimum wage. A person working full-time on the minimum wage earns an income that falls below the living wage. By asking businesses to share their profits more fairly with their employees, we would automatically improve the living conditions of workers at the bottom of the pay scale, whilst also generating positive economic and fiscal benefits for Quebec society.

Tax 100 per cent of capital gains on the resale of a rental property.

The property market boom of recent years has contributed to rising rents. Removing the tax exemption enjoyed by property owners on gains realised when they sell their assets would help to curb speculation and, incidentally, limit the rent increases faced by tenants.

Require supermarkets, shops and public institutions to donate their unsold stock. This measure to tackle food waste would also have the advantage of helping community organizations that distribute food to those in need.

Reduce the salaries of specialist doctors. These professionals account for a significant proportion of the health budget and are among the highest-paid in OECD countries. Reducing their pay would allow the savings to be channelled elsewhere within the healthcare system, for example by investing in prevention to tackle diseases at source and reduce the costs they impose on society.

These potential measures remind us that in a society such as Quebec's, it is the distribution of collective wealth that is lacking, rather than the ability to generate it.

IRIS
Institut de recherche et d'informations
socio-économiques
MONTREAL, QC

CORRECTION - In the September 09, 2026. Edition. The editorial on page 4, incorrectly identified the candidate for the Canadian Party of Quebec, William Twolan, as a candidate for the Conservative Party in the Pontiac riding. We apologies for the error and the inconveniences caused.

-The Editor

Karolann Fleming wins Chichester council seat

PETER L. SMITH

CHICHESTER – Chichester held their by-election Sunday, September 20, after the incumbent Chrissy Payne resigned her seat to take a new job out of town.

Karolann Fleming won with 50 votes defeating her opponents Jeremiah Nephin and Caroline Sheppard in a close race; there was a 39% voter turnout.

Chichester has approximately 368 residents.

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Pontiac high school firefighter program draws interest
- Baldo pledges to push for return of maternity services
- Sunshine, music and fireworks highlight Quyon Community Day
- St. Alphonsus Parish supper serves up 1100 meals
- St. Joseph ballpark reopens thanks to revitalization funding
- PHS students participate in canoe clinic



Baldo s'engage à militer pour le retour du service d'obstétrique dans le Pontiac

BENJAMIN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – Bianca Baldo, candidate de Québec solidaire, affirme qu'elle s'engagerait pour le rétablissement des services d'obstétrique à l'Hôpital communautaire du Pontiac à Shawville, estimant que les résidents des zones rurales ne devraient pas avoir à se rendre à Gatineau ou en Ontario pour bénéficier de soins de santé essentiels.

Mme Baldo a déclaré que la fermeture du service de maternité de l'hôpital obligeait désormais les femmes à faire jusqu'à 75 minutes de trajet pour accoucher. Elle souhaite également développer le service de conseil numérique « eConsult », afin de permettre aux médecins locaux de consulter des spécialistes sans que les patients aient à effectuer de longs trajets hors de la région. Le rétablissement de services plus proches du domicile est un thème central de la campagne de Mme Baldo, qui va des soins de santé et de l'éducation à la protection des secteurs forestier et agricole du Pontiac, en passant par l'octroi aux communautés rurales d'un poids accru dans les décisions qui les concernent.

En matière de soins de première ligne, Mme Baldo soutient la proposition de Québec solidaire visant à créer jusqu'à 400 nouveaux points d'accès aux soins de santé à travers le Québec, principalement par le biais des CLSC. Dans le Pontiac, elle souhaite que le CLSC de Quyon soit renforcé. Mme Baldo, qui a déclaré vivre avec un handicap et connaître les difficultés liées à la navigation dans le système de santé sans médecin de famille, a fait valoir que les décisions concernant les soins de santé en milieu rural devraient être prises au plus près des communautés concernées. « Nous disposons déjà de spécialistes et d'organismes locaux engagés dans ce travail, et ce sont eux qui doivent être au premier plan, et non pas relégués au second plan », a-t-elle déclaré.

Mme Baldo milite également en faveur d'une aide

financière ciblée pour les entreprises et les travailleurs de Pontiac touchés par le différend commercial entre le Canada et les États-Unis. Elle soutient la proposition de Québec solidaire visant à créer un fonds pouvant atteindre 1 milliard de dollars par an jusqu'en 2028, destiné aux subventions salariales, aux prêts aux entreprises et à la reconversion professionnelle des travailleurs, mais a précisé que l'aide gouvernementale devrait être assortie de conditions obligeant les entreprises à préserver l'emploi, plutôt que de leur accorder des « chèques en blanc ».

« Pour le Pontiac, cela signifie un soutien directement lié au maintien des emplois dans les scieries et les exploitations laitières », a-t-elle déclaré. Mme Baldo a ajouté qu'elle ferait également pression pour la mise en place d'un mécanisme provincial d'urgence permanent qui se déclencherait automatiquement lorsqu'une région rurale verrait son secteur d'activité principal subir un choc économique majeur. En matière de commerce, elle a qualifié la protection de la gestion de l'offre de « ligne rouge » pour le Québec, en raison de son importance pour les producteurs laitiers. « Ce n'est pas un moyen de pression. C'est le fondement même de l'activité de nos agriculteurs », a-t-elle déclaré.

Mais Mme Baldo a rejeté l'idée de protéger le secteur laitier au détriment de la foresterie. « Je ne sacrifierais pas la foresterie », a-t-elle déclaré. « C'est le pilier économique du Pontiac. » Parmi ses priorités économiques figurent l'orientation d'une plus grande part des achats provinciaux vers le bois d'œuvre et les produits agricoles québécois, ainsi que la promotion de la diversification par le biais de la transformation forestière à valeur ajoutée, des énergies renouvelables, de la transformation agroalimentaire et du tourisme lié à la rivière des Outaouais.

L'éducation constitue un autre volet de la campagne de Mme Baldo. Professeure d'arts plastiques à Aylmer, elle a déclaré que les écoles rurales étaient confrontées à des



Bianca Baldo – Candidate de Québec solidaire

(l'équipe de Bianca Baldo)

pénuries de personnel, à des charges de travail élevées et à des infrastructures vieillissantes. Elle plaide en faveur d'une amélioration des conditions de travail, d'un financement accru pour les travaux de rénovation et de seuils minimaux d'effectifs pour les psychologues, les orthophonistes et les autres professionnels et personnels de soutien.

Mme Baldo souhaite également que davantage de formations professionnelles et d'études supérieures soient proposées dans la région, estimant que le manque d'opportunités éducatives contribue à ce que les jeunes quittent le Pontiac pour ne plus y revenir.

— Suite en p. 6

Journée mondiale des enseignantes et enseignants

5 octobre 2026

Chaque jour, les profs choisissent les élèves.

Ils leur enseignent, les accompagnent, les rassurent, les motivent et leur ouvrent des horizons.

En cette Journée mondiale des enseignantes et des enseignants, **MERCI** à nos profs qui font grandir le Québec, un élève à la fois.

Nos profs,
NOTRE DEVOIR.



MRC mayors' council meeting

Mayors clash over Hydro substation name



Mansfield-et-Pontefract Mayor Sandra Armstrong

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – The may-

ors of Fort-Coulonge and Mansfield-et-Pontefract are at odds over what Hydro-Québec should call a planned new substation, with one arguing its name should reflect where it will be built and the other pushing for a name representing the broader region.

Mansfield-et-Pontefract Mayor Sandra Armstrong is asking Hydro-Québec to replace the project's preliminary name, "Coulonge Substation," with "Mansfield Substation," noting that the facility will be located entirely within Mansfield-et-Pontefract.

Fort-Coulonge Mayor Pierre Cyr opposes that proposal.

In an interview with the *Pontiac Journal*, Cyr said Fort-Coulonge is not opposed to changing the existing name but believes replacing it with the name of another municipality would fail to recognize the regional role of the infrastructure.

Instead, Cyr said he would like the municipalities to consider a name connected to the region's heritage or an Algonquin name reflecting respect for the land and the area's Indigenous or logging history.

The issue came before the MRC Pontiac Council of Mayors on September 17, when Armstrong sought regional support for Mansfield-et-Pontefract's request. Armstrong argued that the name should correspond with the actual location of the infrastructure, noting that Mansfield-et-Pontefract is the most populous municipality in the MRC Pontiac and serves as an important centre for regional services, infrastructure and communications.

Calling the facility the "Mansfield Substation," she argued, would better reflect the geographic and operational realities of the project. She also said clearly identifying the substation's location could help avoid confusion during emergen-

cies and in communications with residents.

Armstrong moved a resolution asking the MRC to support Mansfield-et-Pontefract's position and to formally request that Hydro-Québec reconsider the project's preliminary name. A majority of the Council supported the resolution. Cyr voted against it.

The resolution also calls for the motion to be forwarded to Hydro-Québec, Mansfield-et-Pontefract and Pontiac, MNA André Fortin.

Despite losing the vote, Cyr said he plans to continue pursuing an alternative. He told the *Journal* that he will consult Fort-Coulonge council members about possible names that could reflect the heritage and

identity of the broader region. He then intends to approach Mansfield about discussing those alternatives.

The two positions leave Hydro-Québec with competing ideas for naming infrastructure expected to serve the region: Mansfield argues that the name should accurately identify the municipality hosting the facility, while Fort-Coulonge wants a designation that does not associate a regional asset exclusively with either community.

Cyr stressed that the disagreement has remained cordial, saying he maintains a good working relationship with Armstrong and that the two mayors have agreed to respectfully disagree.

Baldo — de la p. 6

Concernant la population anglophone du Pontiac, Mme Baldo a déclaré que la protection de l'accès aux écoles anglophones, aux soins de santé et aux services sociaux pouvait aller de pair avec les efforts visant à renforcer le français en tant que langue commune du Québec.

« Je veux ici des écoles d'anglais solides et dotées de moyens suffisants,

ainsi que des services de santé et des services sociaux, garantis en tant que droits et non pas sujets à négociation », a-t-elle déclaré.

Mme Baldo a également critiqué la pénalité à laquelle fait face le Collège LaSalle en raison des inscriptions à ses programmes d'enseignement en anglais, estimant que les règles linguistiques devaient être appliquées sans pour autant menacer la survie d'un établissement. Elle a averti que

l'incertitude entourant l'enseignement en anglais pourrait pousser davantage de jeunes du Pontiac à poursuivre leurs études et, à terme, à s'installer hors du Québec.

Sur l'ensemble de ces enjeux, la campagne de Baldo avance un argument commun: le Pontiac a besoin de services locaux plus solides, d'une protection pour ses principales industries et d'une plus grande voix dans les décisions prises à Québec.

C.V.M PONTIAC

Vérification de véhicules
routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique

3 rue des Bucherons, Mansfield, QC Bur: 819.683.3017
cvmPontiac@hotmail.com Cell: 613.633.9358
Prop: Daniel Bélair Téléc: 819.683.3613

Société de l'assurance
automobile

Québec

DJB Transport



Daniel & Jacques Bélair, Prop.

- Fosses Septiques
- Sable, Gravel, Terro
- Déneigement
- Excavation
- Démolition
- Concassage et tamissage
- Septic Systems
- Sand, Gravel, Top Soil
- Snow Removal
- Excavating
- Demolition
- Crushing and Screening

3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC JOX 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

ANNUAIRE DES Professionnels PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TRÉPANIÉ & RAFFOUL
NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL
DIRECTORY
165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:

819-683-3582

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



OTTER LAKE (OUTAOUAIS)
MLS 15780096 999,900 \$



LITCHFIELD (OUTAOUAIS)
MLS 25072976 259,000 \$



BRISTOL (OUTAOUAIS)
MLS 17978201 659,900 \$



PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 22725611 525,000 \$



MANSFIELD-ET-PONTEFRAC (OUTAOUAIS)
MLS 18610734 329,000 \$



BRISTOL (OUTAOUAIS)
MLS 24967632 159,000 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Annual public tax auction draws big crowds

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – The MRC Pontiac held its annual public auction for properties with delinquent municipal and school taxes on Thursday, September 10, 2026. The event took place at the Campbell's Bay R.A. Center.

Under Article 1022 and subsequent articles of the Quebec Municipal Code, the MRC carries out the tax recovery process on behalf of its 18 constituent municipalities and Non-organized Territories (TNO). For local property owners facing arrears, the public auction served as the final deadline in the recovery process, allowing individuals and estates a pathway to clear outstanding municipal debts prior to bidding. Ahead of the auction, several properties across the region had their arrears settled in full.

Remaining properties presented on the auction docket spanned multiple municipalities across the MRC, including Bristol, Bryson, Campbell's Bay, Chichester, Clarendon, L'Île-du-Grand-Calumet, L'isle-aux-Allumettes, Shawville, Thorne, Waltham and Litchfield.

Bidding procedures

To register and bid, participants were required to present two valid pieces of identification, including at least one photo ID. Those representing corporate entities or absent buyers had to provide additional documentation, including a certified copy

of the company's charter and a formal power of attorney. When a lot was awarded, successful bidders had to settle the full purchase price immediately following adjudication. Payment terms were tightly controlled: accepted methods were limited to bank drafts made payable to "MRC de Pontiac – VENTE POUR TAXES" or cash up to \$7,499.00. Personal cheques were not accepted under any circumstances, and any lot left unpaid was immediately put back up for bidding on the block.

Clearing debts within one year

A key feature of Quebec's municipal tax sale process is that it provides a built-in safety net for property owners looking to clear accrued tax debts, even after the bidding concludes.

For properties that were auctioned off, winning bidders received a certificate of adjudication granting immediate legal rights to the property. However, under Quebec law (Article 1057 of the Municipal Code), original property owners retain a one-year right of redemption. During this 12-month grace period, the original owner can reclaim full title to their home or land by reimbursing the winning buyer's auction purchase price along with associated administrative costs.

If the property is not redeemed after one year, the buyer may hire a notary to execute a final deed of sale, granting full title ownership free of prior liens or mortgages.

For additional information regarding tax recovery procedures, residents can contact Jessica Soucie, Administrative



Jessy Laurier, owner of Garage Sixth Line, holds up bidder paddle number 53 to place a bid on a property during the MRC Pontiac tax sale auction at the Campbell's Bay R.A. Center on Sept. 10.

Technician at the MRC Pontiac, at 819-648-5689 ext. 233.

La vente aux enchères annuelle des biens immobiliers attire les foules

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY – La MRC de Pontiac a organisé, le jeudi 10 septembre 2026, sa vente aux enchères publiques annuelle de biens immobiliers faisant l'objet d'arriérés

d'impôts municipaux et scolaires. L'événement s'est déroulé au centre récréatif de Campbell's Bay.

En vertu de l'article 1022 et des articles suivants du Code municipal du Québec, la MRC mène le processus de recouvrement

fiscal pour le compte de ses 18 municipalités constituantes et de ses territoires non organisés (TNO). Pour les propriétaires locaux ayant des arriérés, les enchères publiques constituent la dernière étape du processus de recouvrement, offrant ainsi

aux particuliers et aux successions la possibilité de régler leurs dettes municipales impayées avant la mise aux enchères. Les arriérés de plusieurs propriétés de la région ont été intégralement réglés avant la vente aux enchères.

Lisez l'article complet sur www.journalpontiac.com.

Élections provinciales 2026



**Votez le
5 octobre**
de 9 h 30 à 20 h

Où et quand voter?



Consultez les documents que vous recevrez par la poste ou rendez-vous au electionsquebec.qc.ca/ou-quand-voter.

Vous n'êtes pas disponible le jour du vote?

Votez par anticipation le 27 ou le 28 septembre de 9 h 30 à 20 h.

electionsquebec.qc.ca | 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Pour voter

- Vous devez être inscrite ou inscrit sur la liste électorale et votre adresse doit être à jour. Vérifiez au electionsquebec.qc.ca/verifier.
- Vous devez apporter une pièce d'identité (permis de conduire, carte d'assurance maladie, passeport canadien, etc.).

Nouvelle carte électorale : votre circonscription a peut-être changé.

Vérifiez au electionsquebec.qc.ca/trouvercirconscription.



Amenez vos enfants voter avec vous!

Initiez vos enfants à la démocratie grâce aux petits bureaux de vote.



Tous les lieux de vote par anticipation sont accessibles; le 5 octobre, la majorité le sont aussi. Consultez les critères d'accessibilité de chaque lieu au electionsquebec.qc.ca/ou-quand-voter.

Si votre lieu de vote ne répond pas à vos besoins, demandez l'autorisation de voter ailleurs à votre directrice ou directeur du scrutin.

Le 5 octobre, on exerce notre droit de vote

**élections
Québec**



BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Will Twolan, the Canadian Party of Quebec candidate, is expressing dissatisfaction with Pontiac's current political representation. He is critical of long-time Liberal MNA André Fortin by alleging he failed to deliver enough change for the riding and is arguing that its rural communities need a more forceful advocate in Quebec City.

Twolan criticizes Fortin and the Quebec Liberal Party in response to a *Pontiac Journal* questionnaire covering health care, education, language policy and the economic consequences of the Canada-U.S. trade dispute.

"There is so much that needs to be done," Twolan said, stating that Pontiac has experienced years of neglect. His proposed alternative combines greater investment in local services with efforts to reduce the region's economic dependence on markets and institutions outside the riding.

Health care is among his priorities. Twolan called for greater investment in the Pontiac Community Hospital in Shawville, including improved imaging, diagnostic and laboratory equipment and restoring maternity services.

He also wants Quebec to revisit how physicians are allocated across the province and introduce stronger financial and workplace incentives to attract doctors, nurses and other health professionals to rural communities.

Twolan is similarly critical of the limited opportunities available to Pontiac's young people. He proposed improv-

Twolan targets Fortin's record

ing transportation between rural communities and post-secondary institutions, expanding local trades training, upgrading schools and introducing incentives to recruit and retain teachers.

If elected, Twolan said he would contribute \$10,000 from his MNA salary to establish a Pontiac Rural Youth Fund to help students cover tuition and other educational expenses.

On the economy, Twolan said the Canada-U.S. trade dispute demonstrates the need to find new markets for Pontiac's forestry and agricultural products. He supports removing inter-provincial trade barriers, increasing the use of Canadian lumber in construction and providing financial assistance to industries affected by tariffs.

He opposes using retaliatory tariffs as the primary response to American trade measures, saying they can increase costs for Canadian businesses. Instead, he called for greater trade within Canada and diversification



William Twolan – Canadian Party of Quebec candidate
(William Twolan's team)

into other markets.

Some of Twolan's sharpest criticism of Fortin concerns language policy. Twolan accused the incumbent and his party of failing to adequately defend English-speaking Quebecers and said his party would seek the repeal of Bill 96 rather than amendments to

it. He also supports expanding French immersion and promoting francophone culture as alternatives to language restrictions he considers punitive.

Twolan concluded, saying decisions about Pontiac should begin with consultation rather than prescriptions from Quebec City.

Où est la candidate du PQ ?

RÉDACTION DU JOURNAL

MRC PONTIAC – Marcela Cazas se présente aux élections du 5 octobre 2026 pour représenter la circonscription de Pontiac, à Québec, sous la bannière du Parti québécois. Malgré de nombreux appels et courriels adressés à la candidate, *Journal du Pontiac* n'a reçu AUCUNE réponse. Mme Cazas a reçu la même liste de questions, dans les deux langues, que tous les autres candidats ; tous les autres ont pris le temps d'y répondre, mais pas Mme Cazas.

Quelle est sa position sur les questions qui préoccupent le plus les résidents de la région de Pontiac: les soins de santé en milieu rural ; les transports ; les programmes destinés aux aînés ; l'éducation, notamment l'éducation spécialisée et l'enseignement supérieur ; la protection et le développement de la sylviculture et de l'agriculture ; et la protection des droits des anglophones?

Il est difficile pour les électeurs de se forger une opinion éclairée sur le programme de la candidate lorsqu'elle refuse de communiquer par le biais des médias locaux.



NOUVEAU DANS LE PONTIAC • NEW IN THE PONTIAC

LA SEULE TRAPPE
À DOUBLE PROTECTION AU CANADA!

15 ANS DE GARANTIE
15-YEAR WARRANTY

THE ONLY VENT COVER WITH DOUBLE PROTECTION IN CANADA!



IDÉALE POUR:

- Sécheuse
- Salle de bain
- Hotte de cuisine
- Échangeur d'air/HRV
- Aspirateur central

IDEAL FOR:

- Dryer
- Bathroom Fan
- Kitchen Hood
- Air Exchanger/HRV
- Central Vac



AVANT / BEFORE



APRÈS / AFTER

SOUSSION GRATUITE
FREE QUOTE
819-664-8065

thermo-trap.net
info@thermotrap.ca
Thermo-Trap Outaouais

BIEN-ÊTRE • WELLNESS
COMMUNAUTÉ • COMMUNITY
MIEUX-VIVRE • A BRIGHTER TOMORROW

JOURNÉE PORTES OUVERTES/OPEN HOUSE/FUNDRAISER

Dimanche 27 septembre / Sunday September 27
Heure 10:00 / Time: 10:00 AM
Hot-dogs jusqu'à 18 h / Hot dogs until 6 PM
319 rue Principale, Mansfield

Artisans Locaux sur place!
Local artisans on site!

Tous les profits des ventes de hot-dogs iront à Bouffe-Pontiac
All profits from hot dog sales will go to Bouffe-Pontiac

Toute la population est bienvenue!
Everyone is welcome!

viacapitale
DIAMANT
AGENCE IMMOBILIERE

CONSULTATION ET ÉVALUATION
GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME
CONSULTATION & EVALUATION

Lac Leslie MLS 24812315 299,000 \$	Coulouge River MLS 21190078 165,000 \$	Shawville MLS 9286999 395,000 \$	Clarendon MLS 22162405 499,000 \$	Ottawa River MLS 15871746 \$205,000 \$	Quyong MLS 14021853 \$1,900,000 \$
---	---	---	--	---	---

MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

613 614-7150
mryan@viacapitale.com

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

Améliorer l'accès aux soins en anglais : arrivée d'une guide accompagnatrice en Outaouais



Tashi Farmilo

Le Centre de ressources Connexions a récemment annoncé la nomination d'Andrea Liosatos au poste de guide accompagnatrice de patients d'expression anglaise pour la région de l'Outaouais. Ce poste a été créé afin d'aider la population anglophone de la région à mieux s'orienter dans le système de santé et de services sociaux québécois.

L'arrivée de Mme Liosatos s'inscrit dans les actions menées par le gouvernement provincial pour améliorer l'accès aux soins de santé, aux services sociaux et aux informations médicales en anglais pour les communautés anglophones du Québec. En effet, ces personnes sont souvent confrontées à la complexité du système de santé provincial, dans lequel elles doivent naviguer dans une langue qui n'est pas la leur. Les guides accompagnateurs viennent donc remédier à ces difficultés persistantes.

Les accompagnateurs de patients sont des alliés précieux pour un accès équitable aux soins de santé, veillant à ce que les patients obtiennent des services et des



informations en anglais lorsqu'ils en font la demande. En outre, ils offrent un soutien moral essentiel aux patients ainsi qu'à leurs familles.

La langue joue un rôle fondamental dans le continuum des soins de santé, car elle constitue le principal moyen

de communiquer les symptômes, les diagnostics, la planification des traitements et les consignes médicales à suivre. Une communication claire et comprise par le patient est en effet étroitement liée à une plus grande sécurité, à une réduction des erreurs médicales et à de meilleurs résultats en matière de santé.

Plus concrètement, les principales fonctions des guides accompagnateurs de patients d'expression anglaise sont les suivantes : aider les personnes anglophones à s'orienter dans le système de santé et de services sociaux (p. ex. fixer des rendez-vous ou remplir des formulaires); offrir aux patients un accompagnement et un soutien émotionnel; les aiguiller vers les ressources communautaires disponibles en anglais; défendre leurs besoins et

collaborer avec les professionnels de la santé; tenir à jour des dossiers clients précis et documenter toutes les interactions; les aider à organiser leurs déplacements liés aux soins interrégionaux.

Le Centre de ressources Connexions, situé au 67, rue du Couvent à Aylmer, est un organisme sans but lucratif voué au bien-être et à la vitalité de la communauté anglophone de l'Outaouais. Il reçoit un soutien financier du Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression anglaise et du Réseau communautaire de santé et de services sociaux (RCSSS) pour offrir ses services d'aiguillage et de santé.

On peut joindre Mme Liosatos par téléphone au 819-557-0615 ou par courriel à l'adresse a_liosatos@centreconnexions.org. Trad. : MET

Union president says drones and violence are rising at Hull's aging jail



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Drone smuggling, violence and overcrowding are getting worse inside the Hull Detention Centre, the president of Quebec's correctional officers' union, Mathieu Lavoie, told the Aylmer Bulletin, pointing to years of underinvestment and staffing shortages at the aging Gatineau jail as the province prepares to tighten inmate discipline rules on September 28.

Lavoie, who heads the Syndicat des agents de la paix en services correctionnels du Québec (SAPSCQ-CSN), says the violence officers deal with has been building for years. "For years now, across the whole network, we've seen a constant rise in violence between inmates, violence against staff, and psychological violence too, the threats, the intimidation," he said. He argues the province's official numbers understate it because of how a serious injury is defined. "For them, it only counts as a serious injury if it risked permanent damage or death, and to me that's a way of trivializing the violence, because if the person doesn't die, it gets minimized."

The threat he raises most urgently comes from the air. "We've been raising the alarm about drones for a long time, and it gets worse month after month,"

Lavoie said. What was once occasional in the regions now happens at some institutions "every day, several times a day," he said, with drugs, cellphones and weapons dropped over the walls. He describes a trade run for profit. "It's a lucrative market, it's organized by the street gangs, and it lets them finance their criminal activity on the outside." A smuggled phone, in his telling, is more dangerous than it looks. "A cellphone can seem harmless to the public, but in detention it lets organized crime keep running its trafficking, intimidate witnesses and victims, and set up deals on the outside." At Hull, the trouble concentrates in the oldest part of the jail. "We see it mainly in the old section, where the windows get broken so packages dropped by drone can be pulled inside," he said. By his estimate, officers stop only a fraction of it. "We seize maybe 30 to 35 per cent of what comes in, and that's really just the tip of the iceberg, because that's only what we can see and act on."

Crowding, he says, makes the rest harder to control. "When we have to move someone for security reasons and there's no room, we lose our capacity to manage the population inside the facility, and that's the whole network, not just here," Lavoie said.

Continued on page 11

TECHNOSCIENCE OUTAOUAIS

Vous êtes PASSIONNÉS de science?

Vivez l'expérience à la maison!

LES DÉBROUILLARDS EN FÊTE

Célébre ton anniversaire de manière mémorable!

Animations scientifiques qui proposent aux jeunes de 5 - 12 ans de partir à la découverte de l'univers scientifique!

Contactez-nous!

(819) 770-5252

debrouillards@technoscienceoutaouais.ca

Réunion des maires de la MRC

Le budget d'entretien routier du TNO reste excédentaire

BENJAMIN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – L'entretien et la réfection des routes continuent de représenter une part importante des dépenses sur le territoire non organisé (TNO) de la MRC Pontiac, mais les responsables ont indiqué qu'un léger excédent d'exploitation demeurerait à l'approche des derniers mois de 2026.

Lors de la réunion de la MRC de Pontiac qui s'est tenue le 17 septembre, Andrea Lafleur, Directrice des finances, a présenté une mise à jour sur la situation financière du TNO, faisant état à ce jour de 620 133 \$ de recettes et de 609 074 \$ de dépenses, ce qui laisse un excédent actuel d'environ 11 059 \$. Mme Lafleur a précisé que ce chiffre représente la situation financière actuelle et ne tient pas compte du surplus de 2025.

Mme Lafleur a aussi indiqué au conseil municipal qu'un montant supplémentaire d'environ 415 000 \$ de recettes budgétisées devrait être transféré dans le courant de l'année.

Entretien du vaste réseau routier

Mme Lafleur a fait état de dépenses d'entretien routier s'élevant à environ 163 539 dollars, les travaux ayant été

réalisés à plusieurs endroits. Les chemins Ten Mile Road, Jim's Lake Road et Osborne Road figuraient parmi ceux mentionnés lors de la réunion, aux côtés d'autres travaux d'entretien effectués ailleurs sur le territoire.

L'une des dépenses les plus importantes de ces derniers temps a été occasionnée par un effondrement du chemin Jim's Lake. Mme Lafleur a indiqué que la part des travaux de réparation à la charge de la TNO s'élevait à environ 64 000 dollars.

Le territoire a également versé environ 120 583 dollars à la MRC de Pontiac pour couvrir neuf mois de services administratifs.

Mme Lafleur a aussi indiqué que d'autres travaux étaient attendus, une nouvelle résolution relative aux routes figurant à l'ordre du jour de la réunion.

Le rapport financier de septembre met en évidence la difficulté particulière que représente la gestion d'un vaste territoire peu peuplé, où le maintien de l'accessibilité peut nécessiter des dépenses considérables malgré une population permanente relativement faible.

Le Conseil a ensuite procédé à l'approbation des factures réglées et des dettes contractées depuis la dernière séance.

MRC mayors' meeting

TNO road maintenance budget remains in surplus

BENJAMIN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – Road maintenance and repairs continue to account for significant spending in MRC Pontiac's unorganized territory (TNO), but officials stated a modest operating surplus remains as it moves toward the final months of 2026.

During the September 17 meeting of the MRC Pontiac, Andrea Lafleur presented an update showing \$620,133 in revenues and \$609,074 in expenses to date for the TNO, leaving a current surplus of approximately \$11,059.

Lafleur clarified that the figure reflects the territory's current financial position and does not include its surplus from 2025.

Another approximately \$415,000 in budgeted revenue is expected to be transferred later in the year, Lafleur told the council.

Maintaining the extensive road network

Lafleur reported approximately \$163,539 in road-maintenance expenses, with work carried out in several locations. Ten Mile Road, Jim's Lake Road and Osborne Road were among the roads identified during the meeting, along with maintenance elsewhere in the territory.

One of the larger recent expenses resulted from a washout on Jim's Lake Road.

Lafleur said the TNO's share of the repair work amounted to approximately \$64,000, adding to the costs associated with keeping remote roads accessible.

The territory also made a payment of approximately \$120,583 to the MRC Pontiac covering nine months of administrative services.

Council members questioned whether additional major road work or other significant expenses were anticipated before the end of the year. Lafleur indicated that some further work is expected, with another road-related resolution appearing on the meeting's agenda.

The TNO differs from Pontiac's incorporated municipalities because it has no municipal council of its own. Its territory and local responsibilities are administered through the MRC Pontiac, including services related to roads and other infrastructure.

The September financial update illustrates the particular challenge of administering a large, sparsely populated territory where maintaining access can require substantial spending despite a comparatively small permanent population.

Council subsequently moved to approve accounts paid and accounts payable since the previous sitting.



ANDRÉ Fortin
PONTIAC

Agent officiel de Pontiac - Parti libéral du Québec.

Voter André Fortin, c'est voter pour :

- Des salaires et conditions de travail comparables à l'Ontario pour notre personnel de la santé
- Former davantage de professionnels de la santé dans notre région
- Un appui constant aux agriculteurs du Pontiac et une réforme de la Financière agricole
- Améliorer les routes 148 et 303 dans le Pontiac
- Renforcer la résilience de notre réseau électrique



Voting André Fortin means:

- Wages and working conditions comparable to those in Ontario for our healthcare workers
- Training more healthcare professionals in our region
- Constant support for agriculture in the Pontiac and a complete overhaul of the Financière agricole
- Further improving Highways 148 and 303 in the Pontiac
- Strengthening the resilience of our power grid



Vote par anticipation
Early voting
27-28 Septembre
September 27-28



Jour du vote
Election Day
5 Octobre
October 5

Répartition des revenus issues d'amendes

WILLIAM DALE

CAMPBELL'S BAY – Une nouvelle politique régissant la répartition des revenus issus des amendes de circulation et des infractions au sein de la MRC de Pontiac a déclenché un débat parmi les dirigeants locaux, les élus municipaux s'inquiétant de la perte de recettes que pourrait entraîner ce nouveau modèle.

Ce changement de politique, adopté par le Conseil des maires en juin 2026, remplace l'ancien système dans lequel les recettes des amendes étaient reversées directement à la municipalité où la contravention avait été dressée. Selon la nouvelle formule, qui doit entrer en vigueur en 2027, les recettes nettes issues des amendes, qui s'élèvent au total à environ 30 000 à 40 000 dollars par an pour l'ensemble des 18 municipalités, seront mises en commun et réparties en fonction de la part proportionnelle de chaque municipalité dans la facture régionale de la Sûreté du Québec.

Selon Julien Gagnon, coordonnateur de la sécurité publique et civile de la MRC de Pontiac, ce changement vise à mettre en place une approche régionale harmonisée et plus équitable.

« Auparavant, la MRC ne disposait pas d'une politique officiellement adoptée régissant la répartition régionale de ces recettes », a expliqué M. Gagnon. « Cette approche pouvait entraîner des disparités, car l'activité policière n'est pas répartie de manière uniforme sur l'ensemble du territoire. Certaines municipalités peuvent bénéficier d'une présence policière plus importante que d'autres, en partie en raison de

facteurs tels que l'emplacement du poste de la Sûreté du Québec à Campbell's Bay. » M. Gagnon a souligné que les recettes nettes ne seront pas divisées en 18 parts égales, mais plutôt réparties en fonction de ce que chaque municipalité verse pour financer les services de police locaux. Les premiers versements selon la nouvelle méthode auront lieu début 2027, à la suite du rapport annuel de la MRC prévu en mars.

À Shawville, Richard Armitage, candidat à la mairie pour les prochaines élections municipales partielles, a exprimé une vive opposition, soulignant que la part annuelle de la municipalité passerait de plusieurs milliers de dollars à seulement 305 dollars selon les nouveaux calculs.

« Les contraventions dressées dans notre municipalité, ce sont nos résidents qui doivent en subir les conséquences », a déclaré M. Armitage. « Nous devons composer avec des personnes qui ne respectent pas les panneaux d'arrêt et occupent illégalement des places de stationnement réservées aux personnes handicapées, et pourtant nous partageons ces recettes avec toutes les municipalités de la MRC. »

M. Armitage a ajouté que le conseil municipal de Shawville avait récemment adopté une résolution visant à reverser les recettes issues des amendes locales à Bouffe Pontiac lors de la collecte alimentaire annuelle organisée par la SQ. Il a suggéré que si la MRC insiste pour mettre en commun les recettes régionales issues des amendes, le comté devrait envisager de reverser la totalité de ces revenus à Bouffe Pontiac afin de venir en aide aux familles de toute la région.

MRC Pontiac's new fine revenue policy draws pushback

WILLIAM DALE

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – A new policy governing how traffic and infraction fine revenues will be distributed across the MRC de Pontiac has sparked debate among local leaders.

The policy shift, adopted by the Council of Mayors in June 2026, replaces the previous system where fine revenues were returned directly to the municipality where a ticket was issued. Under the new formula, set to take effect in 2027, net fine revenues, which total roughly \$30,000 to \$40,000 annually across all 18 municipalities, will be pooled and divided based on each municipality's proportional share of the regional Sûreté du Québec policing bill.

According to MRC Pontiac Public and Civil Security Coordinator Julien Gagnon, the change aims to establish a standardized and more equitable regional approach.

"Previously, the MRC did not have a formally adopted policy governing the regional distribution of these revenues," Gagnon explained. "This approach could create disparities because police activity is not distributed uniformly throughout

the territory. Some municipalities may experience a greater police presence than others."

Gagnon emphasized that the net revenue will not be split into 18 equal parts, but rather distributed based on what each town pays to fund local police services. The first payouts under the new method will occur in early 2027 following the MRC's annual report in March.

In Shawville, mayoral candidate for the upcoming municipal by-elections, Richard Armitage voiced strong opposition, noting that the municipality's yearly return will drop from several thousand dollars to just \$305 under the updated calculations.

"The tickets that are written in our municipality, our residents have to live with those infractions, yet we're sharing that revenue with all municipalities throughout the county," Armitage said.

Armitage added that Shawville council recently passed a resolution directing its local fine returns to Bouffe Pontiac during the SQ's annual food drive. He suggested that if the MRC insists on pooling regional fine revenues, the county should consider donating the entire annual pool to Bouffe Pontiac to support families across the region.

ORTHODONTIE
Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

**La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer**

**The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer**



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



OKTOBERFEST





Ladysmith Oktoberfest ready to welcome thousands for 41st season

WILLIAM DALE

LADYSMITH – Fall in the Pontiac brings a familiar hum of activity, and for many families across the region, October means one thing: heading to Ladysmith for its annual Oktoberfest celebration. Running from October 2 to 4, this year's festival promises a mix of long-standing local traditions alongside a few modern upgrades designed to make visiting easier than ever.

Organizers have lined up the traditional German fare attendees have come to expect over the decades, including homemade sauerkraut, meatballs, sausages, pretzels, and cold beer. The weekend schedule features a wide lineup of musical acts, from regional staples like The Plager Boys, The Timber Line, and Valley Mountain, to afternoon performances by Odd Man Out, Grey Street Duo, and The Folk Collusion.

Family programming is expanding this fall with an Oktoberfest scavenger hunt, additional children's games, an upgraded playground area, and the annual Sunday parade. Weather permitting, the traditional Truck and Tractor Pull will take center stage, while Sunday afternoon brings the high-energy Schuhplatter German dancers, performing



traditional routines with whips and lanterns. The annual horseshoe tournament and local artisan market will also run throughout the weekend.

"Oktoberfest Ladysmith has become an annual tradition for many people over the years," noted Kim Cluff, the President of the Oktoberfest committee, highlighting the generational ties that keep the festival running. "We have volunteers who are third and fourth generation volunteers as well as attendees, and we love that it's become a tradition in the community but also within families," she stated.

"On behalf of the organizing committee, we are excited to

welcome you to join us in celebrating our German heritage, whether it is your first time or 41st time attending Oktoberfest Ladysmith. Prosit!" said Cluff.

L'Oktoberfest de Ladysmith, 41e édition

WILLIAM DALE

LADYSMITH – L'automne dans la région de Pontiac s'accompagne d'une effervescence familière, et pour de

nombreuses familles de la région, le mois d'octobre n'a qu'une seule signification : se rendre à Ladysmith pour l'Oktoberfest, la fête annuelle de la bière. Se déroulant du 2 au

4 octobre, l'édition de cette année promet un mélange de traditions locales ancestrales et de quelques nouveautés modernes destinées à faciliter plus que jamais la visite.

Lisez l'article complet sur www.journalpontiac.com.





TOITURES ROOFING

NEWBERRY

Toitures et gouttières sans joints
Roofing and seamless eavestrough

Simon Newberry

993 Ch. Picard - Otter Lake, QC
RÉQ # 5786-9588-01

819-635-5599

PROST! HAPPY OKTOBERFEST!

Get ahead of winter!
UNDERCOATING
NEW WINTER TIRES
Competitive prices!

Diagnostics • Alignments
Repairs • Maintenance

BOOK NOW!



Jerr's Auto
SERVICE
Ladysmith, Quebec
819-647-6010

PROST! JOYEUX OKTOBERFEST!

Soyez prêt pour l'hiver!
ANTIROUILLE
PNEUS D'HIVER NEUFS
Prix compétitifs!

Diagnostic • Alignement
Réparations • Entretien

PRENEZ RENDEZ-VOUS!

Shawville Terry Fox Run raises \$8,885, topping last year's total

BENJAMIN SEGOBAETSO

SHAWVILLE – About 50 people took to the streets of Shawville on Sunday for the community's annual Terry Fox Run, raising \$8,885 for cancer research and surpassing last year's total by more than \$1,100.

The September 20 event marked a change for the local run, which moved from Pontiac High School to Dr. S.E. McDowell Elementary School on Centre

Street and introduced a new route. Carolann Barton, who organizes the event with Jennifer Mielke, said participants responded positively to the change.

The fundraising total was also up substantially. The run raised \$7,700 in 2025, meaning this year's result represented an increase of \$1,185, or about 15 per cent.

Local businesses and community organizations contributed to the effort.

Barton singled out Stephane Landry of Boutique Chaussures Shawville Shoes, who raised \$585 through a partnership with Brooks Running, which contributed \$20 for each qualifying pair of running shoes sold.

The Shawville Lions Club donated another \$1,500 and prepared a barbecue for participants and supporters.

Bob Dale and Brent Plouffe provided music during the event, adding to a gathering that relied

heavily on local volunteers and community support.

Barton thanked the donors, volunteers and participants who return each year to support the run and its goal of raising money for cancer research in Terry Fox's name.

Stephane Landry decked out in orange, sporting Brooks runners, as part of his fundraising for the 2026 Terry Fox run.

(Photo: Carolann Barton)



Mois de l'alphabétisation Literacy Month

Winnie-the-Pooh birthday celebration promotes children's literacy

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

LITCHFIELD – Children attending a celebration marking Winnie-the-Pooh's 100th anniversary received free books as organizers used the beloved children's character to encourage reading and promote literacy among local families.

The event, organized by the Stark's Corners Women's Institute (SCWI), brought together children, parents and other community

members, on September 12, at the home Suzanne Gardiner on Lawless Lake, to celebrate a character familiar to generations of readers.

The Western Quebec Literacy Council donated children's books that were distributed free to young participants, giving them something to take home and encouraging families to continue reading beyond the event.

Gardiner, who is the president of the SCWI, told the *Journal* the celebration was

also intended to increase awareness of the Women's Institute and give residents an opportunity to learn more about the organization and its work in the community.

Gardiner said organizers selected Winnie-the-Pooh as the theme because the character is widely recognized and appeals to different generations. While children were at the centre of the celebration, adults also attended with their babies and young children, with some taking the opportunity to revisit childhood memories associated with the stories.

The literary connection made the theme particularly appropriate for an event that could also encourage children to read, Gardiner said, adding the event offered the SCWI an opportunity to combine community outreach with literacy promotion while creating an activity that could appeal to residents of different ages.

The Women's Institute is a membership-based organization involved in a range



Starks Corners' Women Institute members from left to right: Elaine Richardson, Beryl Smart, Susanne Gardiner, Helen Routliffe and Elva Stark at the Winnie-the-Pooh birthday party, celebrating literacy.

of community activities. Gardiner said its programs include organizing creative writing competitions in local schools and providing networking opportunities for members.

The organization also

gives members opportunities to contribute their perspectives on important issues at the community, district and provincial levels.

In addition, the SCWI holds an annual summer supper to raise funds for community causes. The event is among the activities they use to bring residents together while supporting initiatives in the area.

Gardiner said increasing public awareness of the Institute was an important part of the Winnie-the-Pooh celebration, allowing resi-

dents who may not have been familiar with the organization to learn more about its activities.

For organizers, combining the centenary celebration with literacy promotion provided a fitting connection between the past and the next generation of readers.

As adults revisited memories of a character they had known since childhood, children left the celebration with books of their own extending the event's message beyond the birthday party and into their homes.

MAISON DE LA FAMILLE DU PONTIAC

FONDS D'HABITS DE NEIGE / SNOW SUIT FUND

Gratuit! Free!

Grâce au Fonds d'habits de neige 2026, tous les enfant de 0-13 ans de la MRC Pontiac sont admissibles à recevoir gratuitement un habit de neige, sans aucune exception.

Through the Snow Suit Fund 2026, all children aged 0-13 living in the MRC Pontiac are eligible to receive a free snow suit, with no exception.

POUR LES ENFANTS PORTANT DES GRANDEURS ADULTES, LES PANTALONS DE NEIGE NE POURRONT MALHEUREUSEMENT PAS ÊTRE FOURNIS!

FOR CHILDREN WHO WEAR ADULT SIZES, SNOW PANTS UNFORTUNATELY CANNOT BE PROVIDED.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE AVEC NADINE AU (819) 683-1337 OU NADINE.DUVAL.INT@OUTLOOK.COM

REGISTRATION IS MANDATORY WITH NADINE AT (819)683-1337 OR NADINE.DUVAL.INT@OUTLOOK.COM

DATE LIMITE D'INSCRIPTION
20 NOVEMBRE 2026
REGISTRATION DEADLINE
NOVEMBRE 20TH 2026

**Nous supportons
L'alphabétisation pour les
personnes, la planète et
la prospérité!**

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract

Le BUZZ des affaires

Nouveaux services locaux
d'inspection et d'entretien
automobile à Mansfield

WILLIAM DALE

MANSFIELD – Pour les propriétaires de véhicules de la région de Pontiac, maintenir leurs poids lourds et leurs véhicules légers en bon état impliquait autrefois de parcourir la longue distance qui sépare Mansfield de Gatineau, par la route 148, pour y subir les inspections techniques officielles. Aujourd'hui, Daniel Bélaïr, de CVM Pontiac et DJB Transport, comble cette lacune cruciale à Mansfield même, en proposant les inspections obligatoires de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), ainsi que des services généraux de réparation et d'entretien automobile.

Installée dans ses locaux situés au 3, rue des

Bûcherons, l'entreprise s'inscrit dans la continuité d'une longue tradition familiale ancrée dans la communauté. Daniel a mis à profit ses nombreuses années d'expérience pratique en mécanique et dans le secteur des transports lorsque l'occasion s'est présentée de créer un centre d'inspection local. « C'est en fait la SAAQ qui nous a contactés, car elle avait identifié un besoin évident dans la région du Pontiac », explique Daniel. Ayant passé toute leur vie à Mansfield, s'installer localement s'est imposé comme une évidence, leur permettant ainsi de mettre leur expertise au service de la région.

Pouvoir servir des voisins de longue date près de chez eux est une source de fierté

pour Daniel et son équipe. Plutôt que de passer une demi-journée à faire des allers-retours à Gatineau pour une inspection obligatoire, les résidents, les agriculteurs et les transporteurs locaux peuvent compter sur une entreprise de confiance située à deux pas de chez eux. « C'est un honneur d'être celui qui a amené cela chez nous », a déclaré Daniel. À mesure que l'automne bat son plein, la demande au garage augmente considérablement. Les rendez-vous d'inspection, tant pour les poids lourds que pour les véhicules légers, se remplissent rapidement, les propriétaires préparant leurs flottes aux conditions routières hivernales. Concernant les inspections de véhicules légers, Daniel précise que le processus prend environ une heure et demie par véhicule afin de s'assurer que toutes les normes de sécurité sont rigoureusement vérifiées.

Daniel souligne que le fait de régler les problèmes simples et évidents avant une inspection peut faire gagner un temps considérable aux propriétaires de voitures et leur éviter bien des tracas.

Vote par anticipation
27 et 28 septembre
Jour du vote
5 octobre

Avançons

avec Mariana Mefleh Pontiac

AVANÇONS POUR LE COMTÉ DE PONTIAC

À votre écoute et présente sur le terrain, je veux travailler sur les priorités qui touchent directement votre quotidien :

• Accès aux soins de santé

• Accès à la propriété

• Coût de la vie

• Soutenir nos agriculteurs

Agente officielle Équipe Christine Fréchette - Coalition Avenir Québec

Suivez-moi

Équipe Christine Fréchette

Centre de services
conneXions
Resource Centre

Roadmap to
Parcours des
SERVICES

Accessibility Edition | Edition Accessibilité

Join us for a FREE bilingual event for seniors, people with disabilities, families, and caregivers
Learn more about services available in the Pontiac

Wednesday October 14, 2026
Mercredi le 14 octobre, 2026

11am - 5pm | 11h00 - 17h00

Bryson RA and Lions Club
660 rue Principale, Bryson, Quebec

Accessible venue | Lieu accessible

Free Transportation Gratuit
819-648-2223

More than 30 Kiosks | Plus de 30 Kiosques

Activities for all ages | Activités pour tous
Information Presentations | Présentations bilingue
Free refreshments | Rafrâichissements gratuits
Cash BBQ \$

For more information and to view the full schedule, visit our website:

centreconnexions.org
819-557-0615
info@centreconnexions.org

IPONTIAC
PONTIAC

CHESN

Québec

Union president says drones and violence are rising at Hull's aging jail

Continued from page 10

He estimates that people held before trial make up "around two thirds" of those inside. Provincial statistics show remand detainees are now the largest and fastest-growing group in Quebec's jails, up nearly 12 per cent in a year and more than half since 2019-2020.

Staffing runs beneath all of it, Lavoie says. Hull holds up better than many institutions, in his view, but the wider system has thinned since the spring. "We're seeing more absences, people off on sick leave or after workplace accidents, physical and psychological," he said.

Mathieu Lavoie, president of Quebec's correctional officers' union, says drone smuggling, violence and overcrowding are worsening at the aging Hull Detention Centre, while the Ministry of Interior Security maintains its jails are safe and reports serious-injury incidents falling. (TF)

PHOTO: COURTESY OF SYNDICAT DES AGENTS DE LA PAIX EN SERVICES CORRECTIONNELS DU QUÉBEC



drones, contraband phones and violent behaviour as its leading security concerns, and says it is meeting them by securing yards and windows, gradually rolling out drone-detection equipment, regulating the airspace above its jails, analyzing intelligence, working with police and reinforcing the disciplinary process taking effect September 28. Its figures from earlier in 2026 recorded 361 drone sightings across the network between January and March, with 81 per cent of packages recovered, and a single March operation across seven jails, Hull among them, seized about \$676,700 in contraband.

On the pressures Lavoie describes, the ministry's position is more measured. It puts Hull's capacity at 232 as of January 31 but does not release occupancy rates by institution, citing security, and it reports no significant staffing shortfall at the jail, describing the Outaouais as a strong pool of candidates. It frames Hull first as a place of rehabilitation, pointing to a reintegration fund behind addiction, suicide-prevention and education programs, to Alcoholics Anonymous and Narcotics Anonymous groups, and to job training in construction safety, road flagging and bicycle repair. Health care, including mental health, falls to Santé Québec, with the jail referring inmates to specialized services such as the Pierre-Janet hospital and drawing on an in-house suicide-prevention team, reintegration officers and a chaplain.

The work is unfolding under a renamed department. In April, Premier Christine Fréchette's government replaced the Ministry of Public Security with the Ministry of Interior Security, led by Deputy Premier Ian Lafrenière, and says its mission for correctional services has not changed. For Lavoie, what happens at Hull turns on whether governments are willing to spend on a place most people never think about. "Investing in prisons isn't popular, it's not a vote-getter for politicians, but it's a necessary evil, it's an essential service in the justice system," he said. "These are people who are inside because they're considered too dangerous to be outside."

The union reported about 250 vacant positions and more than 300 officers on leave, roughly a fifth of its members, in late 2025, along with about a hundred resignations a year. Support for officers is expanding, he said, "but specialized resources aren't easy to find."

The state of the building is where he keeps landing, and where he is most direct about what he wants. "The old section of Hull is falling apart. There's water getting into the walls, they've had to put up netting to stop the bricks from falling, and it needs major investment fast. We have to stop deciding that the correctional system isn't worth investing in," he said. He also described a strained relationship between officers and management as a live source of tension inside the jail. A project to repair, modernize and expand the site, estimated in 2024 at more than \$50 million, remains in the province's infrastructure plan at the study stage.

The Ministry of Interior Security gives a steadier account. It says its facilities remain safe for staff, inmates, visitors and the surrounding public, and that serious-injury incidents across its jails have in fact fallen, from 49 in 2024-2025 to 20 in 2025-2026. The ministry names



DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 30 novembre 2026

* Valid until November 30th, 2026



Le Réseau
Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDOC • LÉGARE

Pascale Bolduc
Audioprothésiste

Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste

Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines

La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

DÉCOUVREZ LES COLLECTIONS D'HISTOIRE NATURELLE DU CANADA

GRATUIT
Billets requis

PORTES OUVERTES

SAM. 17 OCT 9 H - 16 H

CAMPUS DU PATRIMOINE NATUREL

Avec le soutien de :



1740, chemin Pink,
Gatineau (Aylmer), QC
nature.ca/portesouvertes



BILLETS DISPONIBLES LE 6 OCT.



ÊTES-VOUS INSCRIT ? NOUVEAU DANS LE PONTIAC ?
NOUVELLE ENTREPRISE DANS LE PONTIAC ?
IL EST TEMPS DE VOUS INSCRIRE !

ARE YOU LISTED? - NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME TO GET LISTED!



Nous acceptons les numéros de cellulaires

Uniquement lorsqu'aucune ligne terrestre n'est disponible.
Pour ajouter ou corriger des renseignements qui seront publiés dans le répertoire
T   -PONTIAC 2027, veuillez remplir ce formulaire et le poster à l'adresse suivante :
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0
ou t   phonez 819-683-3582
ou par courriel : notice@journalpontiac.com

We are accepting cell phone numbers

Accepted only when no landline present.
To add or correct information that will be published in the 2027 T   -PONTIAC
phone book, fill out this form and mail to: The Pontiac Journal,
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0
or call 819-683-3582 or email: notice@journalpontiac.com

Village / Town _____

Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

T   : _____

Page _____ dans le / in the 2026 T   -Pontiac



Le coin des aînés



Le club d'Âge d'or de Fort-Coulonge a le vent en poupe

WILLIAM DALE

FORT-COULONGE – Pour les membres du Club d'Âge d'or de Fort-Coulonge, le lien social repose sur quelques éléments essentiels: une cuisine de qualité, une attention personnalisée et sincère, ainsi qu'un respect profond pour les associations voisines. Récompensé l'année dernière par le Choix des lecteurs du *Journal du Pontiac* en tant que l'une des meilleures associations pour aînés de la région, le club continue de connaître le succès en mettant l'accent sur la qualité et l'attention portée à ses membres.

« Je pense que c'est l'attention que nous portons aux repas que nous préparons », a déclaré Rosalie Boucher, représentante du club, en évoquant ce qui distingue l'organisme. « Ils sont préparés localement, et nous y mettons beaucoup d'amour, de soin et de qualité. Par exemple, notre cipaille est préparé avec de la côte de bœuf. Nous faisons cet effort supplémentaire pour que les gens aient envie de revenir », a-t-elle ajouté.

Au-delà de la cuisine, Mme Boucher a souligné que l'atmosphère accueillante du club repose sur les interactions en face à face.

Le club organise régulièrement diverses activités pour permettre aux aînés de la région de rester actifs et de maintenir des liens sociaux, notamment des programmes d'exercices adaptés aux personnes âgées, des jeux de sacs de sable » et de « palets » (un jeu traditionnel consistant à lancer un palet). La salle du club sert également de lieu central pour de petites réunions privées, des anniversaires en famille et des événements communautaires. Lors de la planification de son programme, le comité exécutif adopte une approche distincte et axée sur la communauté afin

d'éviter tout chevauchement avec d'autres groupes locaux de Fort-Coulonge, tels que les Chevaliers de Colomb, le Patro ou la patinoire locale.

« Nous essayons de ne pas les imiter ni d'empiéter sur leurs activités », a expliqué Mme Boucher. « Dans une petite ville, il est important de respecter ce que font les autres. Quand les gens savent que vous les respectez, ils viennent à vos activités précisément parce que vous leur témoignez ce respect. C'est un échange mutuel. »

Comme pour de nombreuses associations régionales à but non lucratif,



The Club d'Âge d'or à Fort-Coulonge, lieu où sont organisées des activités pour les aînés de la région, des programmes d'activité physique et des repas communautaires.

le recrutement de bénévoles reste un défi permanent. De nombreux résidents âgés étant confrontés à des problèmes de santé ou à des difficultés de mobilité, le club a récemment abaissé l'âge minimum d'adhésion à 50 ans et plus afin d'apporter un nouveau souffle et de recruter de nouveaux membres au sein du comité directeur. En attendant, les membres de la famille interviennent souvent pour assurer le bon fonctionnement des activités. Pour Mme Boucher, âgée de 74 ans et toujours très impliquée dans la région de Pontiac – notamment au sein de comités paroissiaux

et en proposant gratuitement des concerts et des soirées karaoké avec son frère dans des résidences pour personnes âgées et des établissements de soins de longue durée –, l'engagement communautaire est une passion qu'elle espère transmettre.

En prévision de l'automne et de l'hiver, le Club d'Âge d'or de Fort-Coulonge a prévu plusieurs événements majeurs: en novembre, un souper communautaire de cipaille et une vente d'artisanat d'automne; et en décembre, un souper traditionnel de Noël à la dinde accompagné de musique en direct.

SERVICES DE TRANSPORT COLLECTIF ET ADAPTÉ SUR DEMANDE 48 HEURES À L'AVANCE

COLLECTIVE AND ADAPTED TRANSPORTATION SERVICES ON DEMAND AT LEAST 48 HOURS IN ADVANCE

POUR FAIRE UNE DEMANDE / TO BOOK AN APPOINTMENT
VOUS N'AVEZ QU'À TÉLÉPHONER / ALL YOU HAVE TO DO IS CALL

Tél.: 819-648-2223

Sans frais / Toll Free: 1-877-648-2223 • Téléc. / Fax: 1-877-657-9475

1226, route 148, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Courriel / Email: info@transporaction.com

GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES - YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

JOURNÉE DES AÎNÉS - LE PREMIER LUNDI DE CHAQUE MOIS!
(à moins que ce ne soit un jour férié et ce sera le mardi).

10% SUR TOUT DANS LE MAGASIN sauf cartes-cadeaux, tabac et loterie.

SENIORS DAY - FIRST MONDAY OF EVERY MONTH!
(unless it's a holiday and then it is the Tuesday).

10% ON EVERYTHING IN THE STORE excluding gift cards, tobacco & lottery.

HEURES / HOURS: Lundi au vendredi - 8 h à 21 h / Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h / Saturday - 8 am to 5 pm - Dimanche - 9 h à 17 h / Sunday - 9 am to 5 pm

Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph
Friends of St-Joseph's Manor

Plats cuisinés congelés
Repas surgelés entièrement cuits livrés à votre domicile.

Meals on Wheels
Fully-cooked frozen dinners delivered to your home

1. Rôti de bœuf
2. Poulet rôti
3. Tarte au poulet
4. Ragoût de bœuf
5. Cuisse de poulet au barbecue
6. Dinde rôtie
7. Boulettes de viande
8. Pain de viande au bœuf
9. Saumon ou aiglefin
10. Rôti de porc
11. Lasagne
12. Poitrine de poulet panée
13. Bifteck et oignons
14. Tourtières
15. Sauscisse
16. Spaghetti

15\$ du plat

Tous nos plats sont servis avec pommes de terre en purée, légumes de votre choix. La sauce est incluse avec la plupart des repas. Tous nos plats sont livrés congelés.

All dinners include mashed potatoes and your choice of vegetable. Gravy included with most dinners. All dinners arrive frozen.

\$15 per meal

Information ou commande, téléphonez les lundis ou mardis en matinée.
Call to order Monday or Tuesday morning
819-648-5905

Bienvenue aux seniors !

Profitez de notre piscine communautaire Kinsmen. Visitez les nombreuses peintures murales patrimoniales du centre-ville.

Faites vos achats dans le centre-ville de Pembroke ~ Dînez dans le centre-ville de Pembroke !

Stationnement GRATUIT de 2 et 3 heures dans plusieurs parkings.

Welcome Seniors!

Enjoy our Kinsmen Community Pool. Tour the many Heritage Murals downtown.

Shop Downtown Pembroke ~ Dine Downtown Pembroke!

Designated FREE 2 & 3 Hour Parking at various lots.

Pembroke
The Heart of the Ottawa Valley

Mayor Ron Gervais & councillors – www.pembroke.ca

NOUS SOUTENONS NOS AÎNÉS
WE SUPPORT OUR SENIORS

Residence Meilleur Du Haut Pontiac

Merci à tous nos nombreux donateurs, bénévoles et sympathisants

Thanks to all our many donors, volunteers and supporters

Senior's corner

Safety for older adults: an important social issue

The average age in Canada, as in many other parts of the world, is advancing. Contributing factors include increased life expectancy and a declining birth rate. As the population of older people grows, is Canadian society adequately ensuring their safety? Here's a closer look at this complex and increasingly important issue.

What does safety for older adults look like?

When you consider the safety concerns of older adults, you may immediately think of mobility aids like walkers and canes. You might also consider medical alert technologies that can help people in case of a fall. These tools are essential to safety, but they represent only one aspect of the issue. In fact, safety for older adults also requires provisions like:

- Accessible public spaces and transportation systems
- Promotion of physical activity to help people continue performing daily tasks later in life
- Access to home care for lasting independence
- Awareness raising about elder



abuse and ageism

- Digital literacy assistance to help older adults maintain contact with loved ones and protect themselves from online fraud

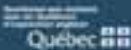
As a vulnerable population, older adults warrant consideration in public decision-making. For example, an accessible, efficient public transit system can help people get to cooler spaces during periods of extreme heat. Additionally, improved working conditions for caregivers would allow for a more robust and sustainable home care system.

Despite the issue's complexity, the safety of older adults must be recognized as a public health priority. You can do your part by promoting their inclusion in everyday life. (TB)

ARE YOU
ENGLISH-SPEAKING
AND HAVING DIFFICULTIES
NAVIGATING
QUEBEC'S HEALTH SYSTEM?

Need support for your medical appointment?
Vous cherchez de l'appui pour votre rendez-vous médical?
A patient navigator can accompany you.
Le guide accompagnateur pour les patients d'expression anglaise est là pour vous aider.
www.patientnavigator.ca

Reach out today!
Connexions Resource Centre
Andrea Liosatos : 819-557-0615
a_liosatos@centreconnexions.org







Curious about retirement living?
Come experience it yourself.

Quail Creek Open House

SAT, SEPTEMBER 26
10:00 AM-3:00 PM

Enjoy something delicious from our chef prepared refreshments. Tour our suites and spaces.
Meet the people who make our community special.
Drop in. Bring a friend. No appointment needed.

Join us for a cozy taste of fall with homemade apple pie, warm apple cider, and a festive harvest raffle.

Questions before the event?
613-432-9502

 becky.meadows@primaliving.ca
 primaliving.ca
 450 Albert Street, Renfrew

Pontiac mayors press Quebec for solutions to rural obstetrics crisis

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – For expectant mothers in rural Quebec, the disappearance of a small hospital's obstetric unit can turn childbirth into a long-distance journey, one that local leaders in Pontiac say carries medical risks and threatens the future of rural communities.

MRC Pontiac mayors are pressing the Quebec government to find what they call concrete solutions to preserve obstetric services at rural hospitals, including the Pontiac Community Hospital in Shawville, where maintaining maternity services has been a long-standing challenge.

At their September 17 meeting, mayors unanimously adopted a resolution warning that obstetric care in smaller hospitals is becoming increasingly precarious, with staffing shortages contributing to service interruptions and closures across the province.

The resolution calls for Quebec to consider measures including stronger recruitment and retention incentives, mobile nursing teams, greater involvement of nursing assistants in childbirth care and better coordination of existing health-care personnel.



Warden Jane Toller, who read the resolution during the meeting, placed Pontiac's difficulties within a broader provincial problem. The resolution identified a dozen communities where obstetric services have been affected, including Pontiac, Ville-Marie, Maria, Baie-Comeau, Haute-Gaspésie, Témiscouata, Amqui, La Pocatière, La Tuque, Dolbeau, Roberval and Lac-Mégantic.

For the mayors, the consequences extend beyond inconvenience.

The resolution suggested that proven medical research points to giving birth more than an hour from home being associated with an 18 per cent increase in morbidity and mortality among mothers and babies and roughly twice the incidence of premature birth, low birth weight and the need for intensive care at birth.

The mayors also argue that requiring families to travel for childbirth imposes additional financial and psychological pressures on rural residents. Over time, they say, losing essential health services can make rural communities less attractive to young families and workers, carrying broader economic consequences.

There are operational concerns as well. The resolution notes, an emergency transfer for childbirth can take an ambulance and health-care personnel away from the community, while the patient is transferred to another hospital.

However, the mayors reject the premise that relatively small numbers of births necessarily make high-quality rural obstetric care unsustainable. The resolution counters by suggesting that integrated practice-support programs can allow hospitals with lower patient volumes to maintain standards of care comparable to larger specialist centres.

Their argument is ultimately about more than one hospital in Shawville. As obstetric units struggle across rural Quebec, Pontiac's mayors are asking the province to determine how far families should reasonably be expected to travel for essential care and what governments are prepared to do to keep that care closer to home.

MUNICIPAL NEWS BRIEFS

MRC PONTIAC: Several municipalities have had Director Generals, councillors and even a mayor resign since the beginning of the year. Here is a summary of the changes to date.

SHAWVILLE: A by-election to elect a new mayor and two councillors will be held on October 25, 2026. Richard Armitage has declared he is running for the mayor's seat; council seats 4 & 6 are also open for nominations. Nomination papers can be filed at the Town Hall until September 25, 2026.

BRISTOL: Katie Sharp, who resigned from her Shawville Council seat earlier this month, has been hired by Bristol as their new Director General. Bristol council announced the hiring of Sharp at the September 8 council meeting; she will start work on September 21.

PORTAGE-DU-FORT: Fernand Roy, former DG of Waltham, has been hired as Interim Director General of Portage-du-Fort for 30 days, while they post the job opening again. Roy was initially brought on board to assist Joanne MacDonald, who held the position of Interim DG after Lisa Dagenais was suspended and then resigned in May; MacDonald has also left.

Ne manquez pas la rubrique spéciale « Choix des lecteurs » dans notre numéro du 7 octobre 2026. Découvrez tous les lauréats de cette année.

Watch for the Readers' Choice Special section, in our October 7, 2026 issue. See all the winners of this year's contest.



Les lauréats des 32 catégories de l'édition 2025 des « Readers' Choice Awards » du Pontiac Journal
Winners of the 32 categories in the 2025 edition of the Pontiac Journal's Readers' Choice Awards.
Photo Credit: William Dale

Pontiac’s Lucie Lazarus takes first at Canadian Fiddle and Stepdance Championship

PETER L. SMITH

PEMBROKE – L’Isle-aux-Allumettes fiddler and step dancer Lucie Lazarus brought home a first-place finish from Pembroke’s annual fiddling and step-dancing competition, leading a strong contingent of Pontiac performers at an event that drew 131 competitors.

Lazarus, of the Chapeau area, captured first place in the 18-and-under fiddling class and added a second-place finish in the 18-and-under step-dance competition. The 48th annual event, held September 4 and 5 at Festival Hall/Equinox, featured 17 classes of fiddling and step dancing. Participation increased significantly this year, rising from 101 competitors in 2025 to 131.

Pontiac was represented in several categories. Justin Bertrand of Ile-du-Grand-Calumet competed in the twin fiddle and open fiddle classes, while Denis Alexander of Aylmer competed in the 65-and-over fiddle category. Competitors came from across the region and beyond, with several returning performers joined by newcomers. Among them was a young woman from Norway who entered the open fiddling



Lucie Lazars plays the fiddle and wins first place.

competition. A capacity crowd gathered for two days of traditional music and dance, with Art Jamieson and Paul Lemelin serving as emcees. Riverside Park, known during the event as Fiddle Park, hosted live jam sessions throughout the weekend.

Among the youngest performers was five-year-old Evelyn

Debono of Toronto, who took to the stage as the competition’s youngest entrant. Another crowd favourite came when the Schryer triplets, joined by their brother, performed a series of fiddle tunes in tribute to their parents. The competition culminated Saturday evening with fiddlers and step dancers taking the stage together for a final performance, bringing many of the weekend’s competitors together before the crowd.

Outside the main competition, the festivities continued at Fiddle Park, where a group of Dolly Parton look-alikes made an appearance Friday evening as part of a tribute to the late country music star. For Pontiac, the weekend was highlighted by Lazarus’s two podium finishes, including a first-place performance that put the young Chapeau-area musician at the top of her fiddling class.

Kendyl's legacy inspires hundreds at CHEO fundraiser

PETER L. SMITH

L’ISLE-AUX-ALLUMETTES – Nearly 400 people gathered at the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau on September 12 to honour the memory of Kendyl Smith-Trimmm and help fulfill her wish of supporting other children battling cancer. The third annual Caring for Kids CHEO fundraiser, organized by Kendyl’s parents, Cheryl Smith-Trimmm and Pat Trimmm, their families and community members, drew widespread support, with organizers and volunteers selling more than 1,000 tickets.

Kendyl died from osteosarcoma on August 14, 2023, at eight years old. Her family has since worked to turn her desire to help other children receiving treatment at CHEO into a lasting legacy. The sports complex was transformed for the evening with streamers, butterflies, dandelions, balloons and photo collages celebrating Kendyl’s life. Family members and guests joined hands on the dance floor as one of Kendyl’s favourite songs, the Beatles’ “Ob-La-Di, Ob-La-Da,” played alongside a video of Kendyl dancing with her family.

Volunteer musicians provided entertainment throughout the evening, while a silent auction, 50/50 draw and other activities raised additional funds. Online draws had also been

held in the weeks leading up to the event. Kendyl’s aunt, Sandra Smith Morris, told those gathered that the inspiration for the fundraising came largely from Kendyl herself.

“It was Kendyl’s wish to help other children she met while undergoing her treatments at CHEO, a wish that was equally important to her parents Pat and Cheryl,” Morris said. “We will be forever grateful to Kendyl as she will continue touching lives of families who will never be blessed to know her,” Morris added.

CHEO representatives Megan Doyle Ray, director of Estates and Legacy Guidance, and Tatyana Awada, community engagement coordinator, spoke about the hospital’s Family Assistance and Child Life



Smith family and CHEO ladies

programs, which are supported by the fundraising. Kendyl’s mother, Cheryl, said the dandelions decorating the arena represented her daughter’s continuing legacy.

“The dandelion grows, flowers and spreads seeds,”

she said. “Kendyl’s seeds of compassion and love, her light and legacy, continue to bloom.” Cheryl recalled Kendyl explaining why helping other children mattered to her: “Because you know mama, these kids need money to get better.”

The Alpha Course for Women



Would you like to make a fresh start?
Starting Monday, September 28,
2026 to December 5, 2026
5:30 - 7:30 pm

Location: Spruceholme Inn,
204, rue Principale, Fort-Coulonge
Dinner provided followed by a video and conversation.
For more info call Jane 819-647-8198



We have what you need!



EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS

M. KIDD & SONS LTD.

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

Tire Sales and Service Agricultural, Commercial, Industrial Light Truck and Passenger

24 HR. ON SITE EMERGENCY SERVICE

Ryan's Tire
Sales/Service
6596916 Canada Inc.

Tire Technician (mobile)
ryankelly818@gmail.com
Cell: 613-850-4406

386 Cregheur Rd., Luskville, Quebec J0X 2G0



Coronation Hall Cider Mill opens doors to promote local agriculture

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

BRISTOL – Family-owned Coronation Hall Cider Mill welcomed residents from Pontiac and visitors from Gatineau on September 23 for an open house show-

casing local agriculture, cider production and agritourism in the Outaouais.

The event was organized in collaboration with the Union des producteurs agricoles (UPA) as part of its Open House initiative, which connects members of the

public with agricultural producers and promotes farms across Quebec. The event offered visitors an opportunity to experience a working local agribusiness and learn how agricultural products move from the farm to the consumer. Visitors toured Coronation Hall, where they learned about the historic building and received a behind-the-scenes look at the cider-making operation.

Gordon Graham, the eldest of the Graham siblings, said it was the second time Coronation Hall Cider Mill had collaborated with the UPA on the event. "We show visitors how the business operates from apple to product," Graham told the *Pontiac Journal*. The tour included a visit to the production room, where visitors

learned how locally grown apples are transformed into the bottled and canned cider products sold by the business. Graham said events such as the open house provide visitors with first-hand knowledge of agricultural production and help consumers better understand where the products reaching store shelves and dinner tables come from.

Following the tour of Coronation Hall, visitors boarded a shuttle to the family's apple orchard. Graham welcomed groups at the orchard and explained its history, the growing operation and the role the apples play in the family's cider production. The shuttle service was provided by Adventure Outaouais, a regional company specializ-



Freshly picked apples ready for processing.



Summer employees picking apples.

ing in agritourism. Visitors continued arriving throughout the day, with Graham leading several tours of the orchard.

In a follow-up with the *Journal*, Graham thanked those who helped organize the event and the visitors who attended. The UPA holds Open House events in regions across Quebec as part of its efforts to promote agriculture and provide consumers with opportunities to meet producers and learn more about farming operations. For Pontiac,

events of this kind also highlight the relationship between agriculture and tourism. Farms can serve not only as places of production, but as destinations where visitors experience rural communities, learn about locally produced food and support businesses in the region.

For Coronation Hall Cider Mill, the open house provided an opportunity to showcase that connection, from apples grown in a Bristol orchard to the finished cider produced locally.

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)

H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank PUMPING
YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

Purchase of any eligible STIHL Gas Chainsaw and receive a FREE WOOD-PRO Kit

Eligible STIHL Gas Chainsaws are:

- MS 162
- MS 172 C-E
- MS 182
- MS 250
- MS 291
- MS 391



STIHL

Purchase any eligible STIHL Gas Chainsaw before November 20, 2026 to receive a FREE WOOD-PRO KIT.



SALES AND SERVICE

1235 Chapeau Waltham Rd., Chapeau, Quebec (819) 689-2972

*Providing customer service
to the Valley for over 60 years.*

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD. "Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

FALL FARM ROUNDUP

Regional agreement aims to boost Pontiac farms through 2029

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL’S BAY – Nearly \$2.94 million in regional funding is heading to agriculture and local food initiatives across the Outaouais over the next four years.

The money comes from a joint agreement known as the Entente sectorielle de développement bioalimentaire de l’Outaouais (ESBO 2025–2029). This agreement brings together funding from the Quebec Ministry of Agriculture (MAPAQ), the Ministry of Municipal Affairs (MAMH), and local MRC partners to help grow the regional food economy. Managed by the Table agroalimentaire de l’Outaouais (TAO), the funds are distributed through regional projects and direct competitive grants for local farm businesses and non-profits.

For the MRC Pontiac, the goal of participating in this regional pool is to ensure local farm families get more back in real support and infrastructure than the county contributes financially. “The goal of the MRC is to ensure our farmers receive a greater return in helping them to develop than what is invested by the MRC,” explained Shanna Armstrong, economic development commissioner for agriculture

at MRC Pontiac.

While specific project allocations under the new 2025–2029 budget are still being decided, past funding shows how these regional dollars directly help the Pontiac. “I can’t say specifically what projects will be supported with this newest money because nothing has been committed yet, but I find the previous agreement projects give a good idea of how farms were supported,” Armstrong noted. For example, \$250,000 from the previous agreement was awarded to the MRC Pontiac for its AgriSavoir project. That money was used to buy commercial processing equipment and launch the rental kitchen in Shawville, giving local food producers an affordable facility to prepare goods for market.

Pontiac producers also benefit directly from several regional programs funded under the agreement. Through Quebec’s RésOterres incubator farm network, a site in Bristol provides access to land and equipment for new livestock farmers. Programs like L’ARTERRE pair prospective buyers with retiring farmers “because we are all experiencing a declining number of farmers in our MRCs in the Outaouais,” said Armstrong. Additionally, regional campaigns like Croquez l’Outaouais! advertise

Pontiac farm stands on radio, TV, and transit, while the Coupons nourriciers program gives food bank clients coupons redeemable directly at local farm markets.

Local farm businesses and non-profits receive direct funding by applying during open calls for projects. While a grant round for processing equipment and staff training wrapped up in July, Armstrong confirmed that the next opportunity for local producers to apply will open in 2027 at agro-outaouais.com/esbo.



QUYON COMMUNITY DAY
Larry Chevrier and Arnold Trudeau performed. Read full story: www.pontiacjournal.com.

HUGE SAVINGS!
SAVE THOUSANDS ON SELECT NON-CURRENT INVENTORY
INCLUDING BOATS, MOTORS, JETSKIS, TRAILERS, ZERO-TURN MOWERS, AND MORE!



613-735-2316
1495 Pembroke St W, Pembroke
www.rivermarine.ca

NEVER SETTLE. DEMAND GENUINE.

GENUINE
BOSS
SNOWPLOW
PARTS

**Proven to perform,
guaranteed to fit and
available at your local
BOSS snowplow dealer.**



- 100% factory-backed
- The only parts designed to BOSS factory specs
- Guaranteed to fit and enhance your BOSS snowplow or spreader
- Innovative, tough and proven to perform



**TRUCKS
PLUS**
TOTAL ACCESSORY SHOWROOMS

www.trucksplus.ca
613-732-2824
1-800-560-0513
936 Pembroke St. E., Pembroke, ON



BOSS
SNOWPLOW

©2019 BOSS Products. All Rights Reserved.
All trademarks belong to BOSS Snowplow.



Thorne farmers' market wraps season

WILL DALE

THORNE – Setting up a brand-new local market takes time to catch root, but organizer Samantha Blaskie says the first season of the Thorne Farmers Market has built solid community momentum for the future.

Launched as a new initiative at the municipal grounds to support regional growers, artisans, and small businesses, the market ran every Saturday morning from late June through September 26. Designed to strengthen local connections and promote regional talent, the weekly gathering brought together residents and seasonal visitors for fresh produce, baking, preserves, plants, and handmade crafts. Reflecting on the debut season, Blaskie



A local vendor (right) speaks with visitors

highlighted a recent perennial plant exchange as a prime example of the market's growing role as a community hub. The event brought neighbors together to swap plants, share gardening advice, and connect.

"The perennial exchange was really good," Blaskie said. "A lot of information was spread, and it was a

really good community event." While the market started small, word of mouth has steadily spread. Out-of-town visitors from neighboring townships like Bristol and Shawville have increasingly stopped by to shop, encouraging organizers to double down on recruiting more local growers and makers.



M&R
FEEDS AND FARM SUPPLY
MICKSBURG • PEMBROKE • SHAWVILLE

SCAN ME



Call of the Wild Contest

Earn an entry for every \$50.00 spent on eligible* items at any of our 3 locations. Bonus ballots will be awarded for liking, sharing and posting a picture on our Facebook page. Sept 1-Oct 31

1st

2nd

3rd

**Stronghold Ground Blind
AND \$100 M & R Gift Certificate
=\$350.00 Value**

**T N T Foam Cleaner
=\$150.00 Value**

**M&R Deer Feed Sampler
=\$80.00 Value**



Rack Stacker
Feeds and Farm Supply

*Eligible items-All M&R milled deer feed, all Rack Stacker products, All flavoured hunting salt, liquid molasses, all camo apparel



MF 1GC Series Sub-Compact Tractors - 22.5-24.5 HP

Big Capacity in a small package.

**Suitable for property maintenance , landscaping
and year round projects**

Available with attachments such as a backhoe

1.99% for 84 months

Open Saturdays until noon



Elliott
FARM EQUIPMENT LTD.

Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372

Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344

www.elliottfarmequipment.com



Litchfield marks 180 years of history and community



A custom anniversary cake decorated in dark green and gold icing was served to attendees. (Photo: Jane Toller)

WILLIAM DALE

LITCHFIELD – Around 100 residents, community members, and regional officials gathered at the municipal office on Friday, September 11, to celebrate the 180th anniversary of the Municipality of Litchfield.

Erected on November 20, 1846, under its first mayor, Alfred Lancaster, Litchfield stands as one of the oldest municipalities in Pontiac County. Originally created as a township in 1834, Litchfield once covered a much larger area before surrounding communities like Bryson and Campbell's Bay formed their own territories. Today, the predominantly agricultural community encompasses the sectors of Vinton,

Campbell's Bay, Bryson, and Portage-du-Fort.

The late-afternoon festivities brought the community together for a complimentary BBQ served with help from the local Lions Club. Mayor Colleen Larivière noted that the celebration was funded without taxpayer dollars thanks to online draws organized by Councillor Courtney Harris.

"When you say 180 years out loud, it really makes you stop and think about how many generations have called this community home," Mayor Larivière told the crowd during her opening address.

A major highlight of the gathering was the official unveiling of a new interior mural created by Litchfield artist Bobby Crawford to honor the 180-year milestone.

Encans d'animaux tous les mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taures, vaches, taureaux, vaches gestantes).

Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 h 30.

Prochaine date de vente

le 30 septembre et le 28 octobre 2026

Toutes vaches ou taures vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan et seront vendues garanties gestantes.

Meilleurs prix avec preuve de vaccination.

Transfert à ATQ pour assurances.

Poids approuvé par La Financière agricole.

Cattle Sale every Wednesday

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that **every last Wednesday of each month** there will be a special sale at 1:30 p.m.

Next sale is September 30. & October 28 2026

All cows and heifers in calf will be verified here by our in house vet to guarantee those sold are pregnant.

Best prices with proof of vaccination.

Transferred to the ATQ for insurances.

Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008

SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

CUSTOM DRAPERIES & FURNITURE KING WELCOME FALL

The Custom Draperies team of three stores, Furniture King, Custom Draperies and Mattress World held their annual Customer Appreciation Day with a free barbecue, Saturday, September 12, at their 10-12 Matthews Avenue locations as an appreciation to their loyal customers.

-Peter L. Smith



ONLINE FARM AUCTION

3 NH TRACTORS, FARM MACHINERY, SCAG ZERO TURN, STRAW, HAY, TOOLS AND MISCELLANEOUS ITEMS

2666 Cumming Rd, Maxville, On - 3 kms Southwest of Maxville or from Hwy 138 travel to Dyer Rd, then to Cumming Rd.

Online Bidding: Oct 8-12 (Soft Close 6:00pm)
jamesauktion.com

Viewing: Tues, Oct 6 and Wed, Oct 7, 10:00am – 3:00pm or by appointment.
Pick Up: Tues, Oct 13 10:00am – 5:00pm, Wed, Oct 14 9:00am – 2:00pm

Having sold our farm, the following is offered by online auction:

Tractors: NH T7.235, 4WD, 2760 hrs, Powerquid, 460/85R42 rears w/ axle duals, 420/85R28 fronts, front fenders, front Zuidburg 3PH and PTO, 3 rear sets remotes, 1 front single, Isobus, 540/1000/large PTO shafts; NH T7.230, 4WD, 1860 hrs, Powerquid, 4 rear sets of remotes, 520/85R42 rears, 420/85R30 fronts, front fenders, bar axles, 540/1000 PTO shafts; NH TS100, 4WD, 8140 hrs, 16/16 electro shift, 18.4/34 rears-new in 2025, 14.9/24 fronts-new in 2025, 2 rear sets remotes, RH forward/reverse;

Hay: NH BB9060 large square baler, crop cutter, 1000 RPM, 47,400 bales, Cropsaver preservative applicator, moisture meter, autolube, auto oiler, rear camera, hydraulic fold roller chute, bale ejector; Anderson 800HS bale wrapper, individual wraps bot round and square bales, 6188 bale count, stationary remote operated, Honda GX390 motor; Anderson bale grapple, both square and round bales; Creekbank 30' hay wagon, mesh top, 14 ton Horst 275 undercarriage, 425 tires, light kit;

Cropping: DMI Tigermate cultivator, 24', 50 shank, 3 row rear coil tines, all new 7" bolt on sweeps, walking tandem main, walking tandem wings, front depth gauge wheels; Sunflower/Massey Ferguson, 1435 disc, 58 disc, 22.5', 9" spacings, C-flex hangers, light kit, tandem, front depth gauge wheels; S-Houle SWD-15T rock rake, 15', wide, PTO driven hydraulic power pack w/cooler, like new, only done 30 acres; JD 1760 corn planter, 12 row, 30", hydraulic front fold, Max Emerge Plus, 3 bu seed boxes, corn and bean plates, vacuum planter, 500 gal liquid fert, marker arms, monitor, Yetter row cleaners, planter rebuilt in 2022; MS T500 field sprayer, 500 gallon poly tank, 50' boom, 3 section, height adjust, tandem, monitor;

Miscellaneous Machinery: JC trailer float, 22', 18 ton, rear loading ramps, tandem dual, air brakes, (currently caged)-selling as is; Weberlane dump trailer, 6-1/2'x 10', tandem, 5200 lb axles, hydraulic power pack, selling as is; Horst 12 ton undercarriage, 245 tandem; gravity box, 8 ton Martin running gear; stone fork, 54", euro attachments; HLA manure bucket, 6', euro attachments; HLA stone fork, 64", skid steer mounts; HLA bale spears, 2 spear, skid steer mounts; Wallenstein wood splitter, tractor mount, 25 ton, 48" capacity; Gerber metal seed tote, grain door, chute, skid mount; Horst 275 (14 ton) complete front wagon steering axle;

Zero Turn: Scag Turf Tiger II Zero Turn, 61" cut, Kubota 3 cyl Diesel, 110 hours;

Straw: 30 big square bales of wheat straw, 3x3x7; 18 round bales of wheat straw, 4x4.5;

Hay: 48 wrapped round bales of 3rd cut hay, 48" x 52", 75% alfalfa/25% grass, no rain, sold in 2 lots of 24 bales;

Miscellaneous: large antique stone jaw crusher; assorted farm gates; plastic culverts; IBC totes; hog panel fencing; mineral feeder; steel I-beams; assorted square and round tubing steel; spare wagon/implement tires; water tubs; aluminum slant bar-new; assorted lumber; chicken feeding equipment; small wagon load misc farm antiques; chest freezer; sets of car tires; milk house sinks; wood stove; other assorted items; 6' grader blade-3ph; 8.3 x 32 tires on JD rims; many other assorted items

Shop Articles: generators; jacks; farm chains; rolls of baler twine; wagon load of misc tools, parts, supplies, etc;

See www.jamesauktion.com for online bidding, full details and pictures.

Terms: Visa, MasterCard, Debit, Wire Transfer, E-Transfer, Cash or Cheque with Proper ID (Bank Draft may be required).

7.5 % Buyer's Premium applies (Max \$2500 per item). Full terms available online.

For assistance registering online, contact Stewart James Jr. (bilingual) at 613-222-2815.

For viewing by appointment, contact Stewart James at 613-227-3269

Prop: Charlie and Tammy Jack

James Auction Service Ltd.

Stewart James: 613-227-3269 | Stewart James Jr.: 613-222-2815 | Erin James-Merkley: 613-277-7128

Auctioneer's Note: Everything in this auction sale has been well maintained and is in good condition. A sale not to miss!

Owners and Auctioneers not responsible for accidents

Nouveau prix !
50 mots
25 \$ taxes
incluses

Paieement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$25 taxes
included

Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

Sortir du Bois est à la recherche de gens 18 à 45 ans intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée 16,50\$/heure de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!

JOB OFFER

Sortir du Bois is looking for adults 18 to 45 interested in a paid \$ 16.50 / hour 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. 819-648-5065

Faites parvenir
 une lettre
 à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com



Send us your letters
 to the editor.

editor@journalpontiac.com

50 mots / words
= \$25.00 taxes included

Paieement avant publication -

Mot additionnel ajoutez 10¢

Payment before publication -

10¢ each additional word



PLEASE RECYCLE THIS
 PAPER AFTER READING

NÉCROLOGIE



**Olivette Larose
 Lemaire**
 1936-2026

C'est avec grande tristesse que nous annonçons le décès d'Olivette Larose Lemaire, le dimanche 13 septembre 2026 à l'âge de 89 ans.

Fille de feu Alcide Hormidas Larose et de feu Edna Brousseau. Elle était l'épouse de feu Louis Lemaire et fut précédée par ses compagnons : Roland Dumouchel et René Romain ainsi que ses 2 petits-fils : Andrew et Alex. Olivette laisse dans le deuil ses enfants : Robert (Sue Waldron), Lise (Garnet Lagarde), René (Francine Dumouchel) et Thérèse (Hervé Pigeault), ses petits-enfants : Matthew (Mel), Brittney, Malcolm, Joey (Christine), Marie-Josée (Daniel), Louis (Kim), Louis (Roxanne) et Olivier (Joëlle) de même que ses précieux 14 arrière-petits-enfants et ses sœurs : Jeannine et Madeleine ainsi que tous ceux et celles qui l'ont aimée.

La famille tient sincèrement à remercier le personnel du CHSLD (soin de longue durée) de Shawville ainsi que le Manoir St-Joseph de Campbell's Bay.

La messe des funérailles fut célébrée le jeudi 17 septembre 2026 à l'église Ste-Anne, Ile-du-Grand-Calumet, Québec suivit de l'inhumation d'Olivette au cimetière paroissial.

www.hayesfuneralhome.ca

Celebration of Life William Bill Lintell



Bill was a longtime resident of Otter Lake, Quebec. Born January 12, 1938 in Ottawa, Ontario, he passed away on July 6, 2026 in Hull, Quebec in his 89th year.

Bill's family will be hosting a
 Celebration of Life Sunday
 October 18, 2026 from
 11 a.m. – 2 p.m. in
 Otter Lake, Quebec.

Please contact Karen Murphy
 (Bill's sister) at
 mezzmurized@gmail.com for
 additional details and to RSVP so
 that the family can be prepared
 to welcome you.

**Mario St-Aubin (Bud),
 nous te chérissons
 et célébrons ton
 60e anniversaire !**

De la part de ta famille, tes amis, les
 Ghostbusters, Garry et Claire Queale.



Cassidy's
 Transfer & Storage Ltd.

CLASS AZ
DRIVERS WANTED

FURNITURE | FREIGHT | OWNER/OPERATOR | SPECIALIZED | U.S. LONG-HAUL

WHY CHOOSE CASSIDY'S

BENEFITS PACKAGE
 CAREER DEVELOPMENT & GROWTH
 COMPETITIVE PAY (DETERMINED BASED
 ON EXPERIENCE & QUALIFICATIONS)
 FULL TIME, PERMANENT POSITION
 LARGE, MODERN FLEET
 ON-SITE TRAINING AVAILABLE

★ U.S. LONG-HAUL

PAID PER MILE,
 PICK/DROPS,
 BORDER CROSSING,
 HOURLY

APPLY TODAY

SCAN THE QR CODE



WHAT WE'RE LOOKING FOR

- ✓ ABLE TO LIFT 50+ LBS
- ✓ BE IN GOOD PHYSICAL CONDITION
- ✓ CLASS AZ LICENSE
- ✓ CLEAN CRIMINAL RECORD CHECK
- ✓ EXPERIENCE PREFERRED
- ✓ F.A.S.T. APPROVED OR ABLE TO QUALIFY
- ✓ GOOD COMMUNICATION SKILLS
- ✓ VALID PASSPORT (FOR U.S. AND SPECIALIZED POSITIONS)

OR EMAIL YOUR RESUME TO SHARRON@WEMOVETHEWORLD.COM



CASSIDY'S HAS AN EMPLOYMENT EQUITY PROGRAM AND ENCOURAGES APPLICATIONS FROM WOMEN, ABORIGINAL PEOPLES, VISIBLE MINORITIES AND PERSONS WITH DISABILITIES.

Payment before Publication





Shop the Block

To make your home the best it can be!



Furniture
KING

10 Matthews Ave.,
Pembroke
613-629-5464
FurnitureKingPembroke.ca

elran

SIGNATURE
DESIGN
BY **ASHLEY**

ASHLEY



Custom Draperies & Blinds

Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

12 Matthews Ave, Pembroke
lots of free parking in front of the store
613-735-0370 | TheBlindExperts.ca

FREE
SHOP AT
HOME
SERVICE!

Mattress World SUPERSTORE®



STEARNS & FOSTER®



Beautyrest

10 Matthews Ave., Pembroke 613-629-5465
MattressWorldPembroke.ca